

ECONOMÍA: El sector farmacéutico

ENTREVISTA: Luc Dirckx, Roche Farma

DOCUMENTO: Historia de la alquimia

PRESENCIA SUIZA: España 2007-2008

HISTORIA: El general suizo Reding y la batalla de Bailén

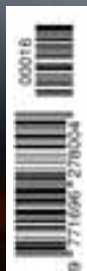
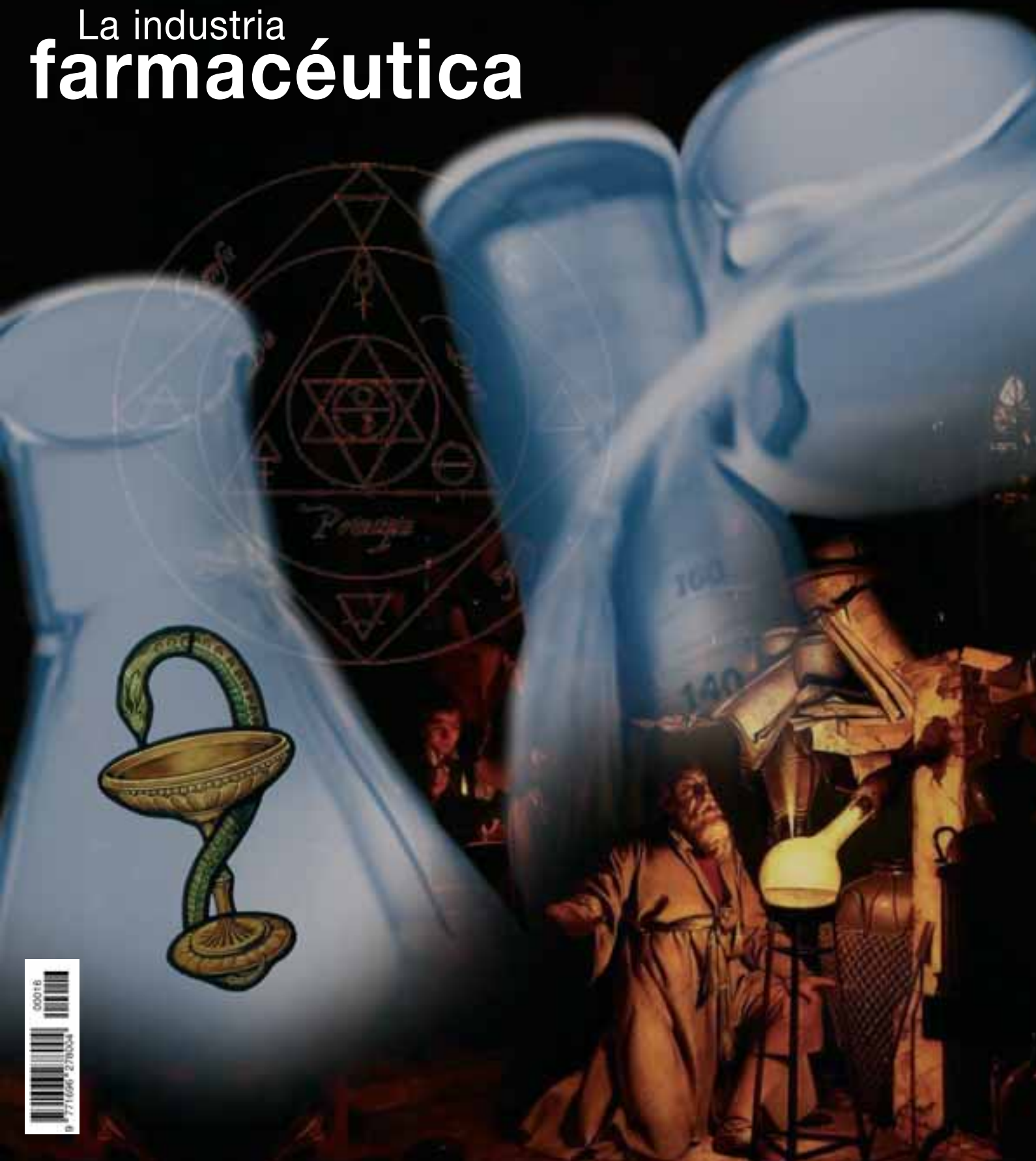
SALUD: Suplementos alimenticios, ¿buenos para la salud?

CRÓNICA HISPANOSUIZA



Revista de actualidad, cultura y economía hispanosuizas • nº 16 • Noviembre 2008 • Ejemplar gratuito • www.aehs.info

La industria farmacéutica





ASOCIACIÓN ECONÓMICA HISPANO-SUIZA



La **Asociación Económica Hispano-Suiza** es miembro de la **SwissCham** (Asociación de Cámaras de Comercio Suizas en el Extranjero)

La **Asociación Económica Hispano-Suiza** es una organización sin ánimo de lucro, con más de 25 años de actividad en España. Su colectivo agrupa a empresas españolas con vinculación y/o intereses en Suiza, siendo esta característica no sólo su origen sino también su razón de ser.

Su objetivo principal es el fomento de los nexos económicos y sociales entre sus miembros, representados por los directivos de dichas empresas, a través del fortalecimiento del diálogo y la comunicación. Estos ejes se han manifestado como fundamentales para la creación de nuevas oportunidades profesionales y personales, enriqueciendo al mismo tiempo nuestras relaciones. Nos permite asimismo canalizar las opiniones de un colectivo que, aunque multidisciplinar, posee evidentes inquietudes e intereses comunes.

La organización de almuerzos-coloquio sobre temas de actualidad que respondan a un especial interés para el perfil de su colectivo, desarrolladas por ponentes de reconocido prestigio, y la edición de una revista dirigida por profesionales del medio y de distribución gratuita, son algunas de las acciones mediante las que articula su actividad.

Madrid
Embajada de Suiza
C/ Núñez de Balboa 35
E-28001 Madrid

Barcelona
Consulado General de Suiza
Gran Vía Carlos III 94
E-08028 Barcelona

☎ **606 428 626**
www.aehs.info



OCIO - CULTURA

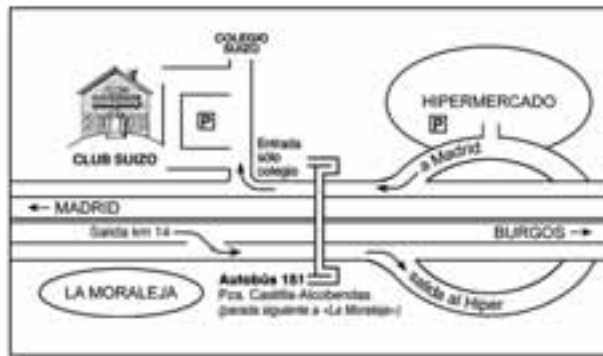
Asociación Helvetia - Club Suizo de Madrid
☎ 916 505 992 • info@clubsuizomadrid.org
www.clubsuizomadrid.org

¿Quieres perderte en el corazón de los Alpes?

ENSEÑANZA



Colegio Suizo de Madrid
☎ 916 505 818 • secretaria@colegiosuizomadrid.com
www.colegiosuizomadrid.com



Restaurante El Chalet Suizo
☎ 916 504 258
www.lafonduedetell.com/chalet/



GASTRONOMIA

¡Date una vuelta por "territorio" helvético!

Pádel Club Suizo
☎ 916 505 801 • ☎ 670 596 725
www.padelclubsuizo.com

DEPORTES



Carretera de Burgos, km 14 • E-28108 Alcobendas (Madrid)

Reconstruir el edificio



© lago RV

Jacques-A. Schnieper
Director

Grandes nubarrones negros sobrevuelan nuestras cabezas y nos sentimos todos un poco como los antiguos galos, que sólo temían que se les cayera el cielo encima... Es tiempo de recordar la frase que inventaron los descendientes de aquellos galos: «*Après la pluie vient le beau temps*» (después de la lluvia viene el buen tiempo). Los seres humanos somos como hormigas y, cuando alguien –generalmente nosotros mismos– pisotea nuestro hormiguero, nos ponemos manos a la obra para reconstruirlo inmediatamente. Parece un buen momento para verificar las vigas y reforzarlas y así evitar que nuevos pisotones hagan que se derrumbe el edificio.

En este número de NEXOS realizamos un análisis exhaustivo de la industria farmacéutica hispanosuiza, con un repaso histórico que va desde la alquimia hasta nuestros días. Tenemos, además, un reportaje sobre la actividad de Presencia Suiza en España en los dos últimos años, basado en los comentarios de sus máximos responsables, y hacemos una dedicatoria especial al bicentenario de la victoria del general suizo Reding en la Batalla de Bailén. Sólo me queda, en nombre de todo el equipo de NEXOS, desearos una feliz Navidad en el año en que Nadal reemplazó a Federer y España ganó la Eurocopa, ahora le toca a Suiza seguir cosechando éxitos con el *Alinghi* y que Federer siga luchando... Por mi parte, me conformo con que los números 1 y 2 del tenis mundial sean cien por cien hispanosuizos.





Foto: © Robert Boscón Suiza Turismo/swiss-image.ch

Invierno, tiempo para los deportes de nieve... Heidmanegg, en el macizo del Klausen, cantón de Uri.



Revista de actualidad, cultura y economía hispanosuizas
nº 16 • noviembre de 2008

Presidente Honorífico:

Excmo. Sr. D. Jean-Philippe Tissières, Embajador de Suiza

Consejo Editorial:

Heinz Dürst (Asociación Helvética - Club Suizo de Madrid)
Friedi Häusermann (Club Suizo Balear)
Michele Pedrocchi (Asociación Económica Hispano Suiza)
Norbert Niederberger (Asociación Suiza de Beneficencia)
Marco Riccio (Asociación del Colegio Suizo de Madrid)
Mónica Stoffel (Asociación de Damas Suizas de Madrid)
Silvia Flury (Sociedad Suiza de Barcelona)
Toni Wunderlin (Escuela Suiza de Barcelona)

Director:

Jacques-A. Schnieper

Director Adjunto:

Juan Camín

Redactor Jefe:

Juan Ramón Gómez

Redactor Economía:

Mariano Tapias-Aparicio

Cronistas:

Mariano Tapias-Aparicio • Ricardo Evaristo Santos •
Juan Ramón Gómez • Presencia Suiza • Andrés López
• Carmela de Pablo • Steven Lam

Fotografías:

Suiza Turismo/swiss-image.ch • Iago RV • Swiss
Business Hub Spain • Jon Valera • Presencia Suiza
• Optima Sport Media • Steven Lam • Jacques
Schnieper • Gerardo Larghi • José M^o Brandi • Club
Suizo Balear • Restaurante El Chalet Suizo

Diseño gráfico y maquetación:

Herwald Arts Studio - Madrid

Agradecimientos:

Embajada de Suiza • Presencia Suiza • Pro Helvetia
• Consulado General de Suiza en Barcelona • AEHS
• Asociación Helvética • Restaurante El Chalet Suizo
• Optima Sport Media • Roche • Restaurante La
Fondue de Tell • Transportes Lidon • Noraktrad • Swiss
Business Hub Spain • Herwald Arts Studio • Estructuras
Strasser • Suiza Turismo • Swisssinfo

Editan:

Asociación Helvética - Madrid ↔
Asociación Económica Hispano Suiza
Ctra. de Burgos, km 14 • E-28108 Alcobendas
☎fax: 916 505 992 • CIF: G-28296978

Redacción:

Herwald Arts Studio, S.L.
C/ Alcalá, 221 (4^o C) • E-28028 Madrid
☎ [+34] 667 364 380
✉ chronicshelveticas@gmail.com

Imprime:

Artesa Servicios Gráficos, SL
C/ Impala 3 (Local 4) • E-28033 Madrid

ISSN: 1696-2788

Depósito legal: M-26.052-2003

Impreso en España • Printed in Spain

crónicas helvéticas ↔ nexos hispanosuizos no se hace responsable del contenido de los artículos firmados

portada



Diseño: Herwald Arts Studio / J.A. Spangier

especial farma

6 La industria farmacéutica. La revolución silenciosa del siglo XX o cómo fabricar esperanza y calidad de vida
Mariano Tapias-Aparicio

12 Entrevista: Luc Dirckx, consejero delegado de Roche Farma
Mariano Tapias-Aparicio

14 Documento: Historia de la Alquimia. El saber médico a través de la química farmacéutica
Ricardo Evaristo Santos

presencia suiza

18 Una relación fructífera «España sigue siendo importante para Presencia Suiza»
Juan Ramón Gómez

literatura

23 Paloma Ulloa, la pasión del viajero
Andrés López

historia

24 Segundo centenario de la Batalla de Bailén. El general Reding infligió la primera derrota al temible ejército de Napoleón
Juan Ramón Gómez



Foto: Jon Valera

economía



Foto: SBH Spain

28 Hub's Corner Noticias del Centro Suizo de Negocios en España

29 Breves

salud

30 ¿Son beneficiosos para la salud? Suplementos alimenticios, pastillas adelgazantes y dietas milagrosas
Carmela de Pablo

33 Trucos orientales: los tesoros en la nevera
Steven lam

crónica hispanosuiza

34 El año 2008 en imágenes

35 Guía suiza

A cualquier edad, en cualquier circunstancia, las personas se benefician de nuestra actividad investigadora.



DESARROLLAMOS DIAGNÓSTICOS Y TERAPIAS, BASADOS EN EL ADN, EN BENEFICIO DE LAS PERSONAS.

Presentes en las áreas del diagnóstico y la terapia, aplicamos nuestra experiencia en genómica y genética para desarrollar nuevos fármacos más adecuados y certeros, para combatir enfermedades como el cáncer, el SIDA y la hepatitis. Involucrados en el progreso para la salud, proporcionamos productos y servicios para la prevención, el diagnóstico y el tratamiento encaminados a mejorar la calidad de vida.



Innovación para la salud

La industria farmacéutica

La revolución silenciosa del siglo XX
o cómo fabricar esperanza y calidad de vida

Por MARIANO TAPIAS-APARICIO

Johann Rudolf Geigy comenzó en 1753 a comercializar compuestos, tintes y fármacos de todo tipo en su tienda de Basilea. Hoy, el gigante suizo Novartis es el resultado de la fusión de las compañías Ciba-Geigy y Sandoz.

La industria farmacéutica ha participado activamente en la revolución más importante de la historia moderna de la humanidad: en poco más de un siglo hemos conseguido aumentar nuestra esperanza de vida desde los 40 años hasta cerca de los 80. Aun así, sigue teniendo retos, tanto en enfermedades sin cura como en la universalización de esta revolución a todos los hombres.

El siglo XX quedó marcado por grandes guerras, pero también por cambios únicos y muy positivos. Basta recordar cómo vivían nuestros antepasados en los albores de esa centuria. En 1900 la esperanza de vida media en España era de 35 años, y de 46 años en Suiza. Los remedios

farmacéuticos se limitaban a plantas medicinales, como la quinina, conocidas desde tiempo inmemorial, a purgantes y a algún que otro alcaloide —posiblemente el aislamiento de la morfina del opio en 1806 inauguró esta industria—, a los que se añadían las omnipresentes sangrías. Todo ello, sin menosprecio del gran Paracelso y otros avanzados a su tiempo.

A partir del siglo XIX, las medidas higiénicas, la mejora de la calidad del agua y los avances médicos comenzaron a mejorar las expectativas de vida en las sociedades occidentales. Pero el cambio más radical comenzó con el desarrollo de la industria química, cuyo objetivo inicial era en realidad crear nuevos tintes destinados a la industria textil, el motor de la Revolución Industrial.

En el campo de la sanidad, la industria química sirvió de plataforma de lanzamiento a la síntesis artificial de compuestos químicos con efectos beneficiosos para la salud: los medicamentos. Así nació la industria farmacéutica, tal y como la conocemos hoy, a comienzos del siglo XX. Junto con las conquistas higiénicas, médicas y alimentarias, los medicamentos creados desde entonces han tenido y tienen un papel fundamental para elevar nuestra esperanza de vida y garantizar su calidad.

Se trata de soluciones útiles y sencillas, pero mientras algunas simplemente nos han hecho la vida algo más cómoda, la penicilina y los antibióticos han convertido enfermedades mortales en meros contratiempos. Sin embargo, esta industria está sometida a severas críticas por su incapacidad para hacer llegar sus avances a los países más desfavorecidos todo lo rápido que sus acuciantes problemas de salud requerirían.

Antes de llegar a conclusiones precipitadas, es necesario realizar un análisis algo más profundo de la realidad de este sector, tanto en España como en el mundo. No es un ejercicio habitual, ni suele realizarse con independencia, pues lo habitual es, o bien analizar estrictamente cuentas de resultados, o bien demonizar esta industria por cuanto se trata de una actividad empresarial que de algún modo «negocia» con la vida y la salud.

Hace sólo unos días comenzaban a escucharse rumores sobre posibles fusiones o adquisiciones entre algunas de las mayores farmacéuticas del mundo. El diario



Financial Times publicaba que los principales bancos especializados en M&A (fusiones y adquisiciones) apuestan por la compra de Bayer por parte de Pfizer, o por la compra de Sanofi-Aventis por Bristol-Myers Squibb. ¿Por qué estos movimientos? Detrás se esconden las claves de la nueva realidad a la que se enfrenta esta industria. Son las medidas de supervivencia que el sector considera más adecuadas para afrontarla.

En la encrucijada

Por una parte, las grandes farmacéuticas se enfrentan, por primera vez en su historia, a un crecimiento negativo en sus ingresos, previsto a partir de 2011; por otra, los costes de I+D para desarrollar nuevos fármacos se han disparado, hasta 15 veces desde los años setenta. Es decir, la industria está viendo cómo su margen se comprime hasta niveles difícilmente sostenibles, tanto por los ingresos como por los gastos. Sólo el músculo financiero que les confiere su mayor tamaño tras la fusión, unido a los ahorros de costes, puede ayudarles a sobrellevar esta coyuntura que, según la mayoría de los expertos, ha venido para quedarse.

El crecimiento negativo de los ingresos para las farmacéuticas se debe a varios factores, que se pueden resumir en uno. Utilizando términos «demográficos», la causa está en el crecimiento vegetativo negativo de la «población» de medicamentos patentados. En los próximos cinco años, alrededor del 25% de los fármacos patentados perderán esa protección, y prácticamente

«morirán» como generadores de ingresos para las empresas que los desarrollaron. De hecho, la acumulación de fármacos libres de protección ha propiciado un enorme desarrollo de la industria de los genéricos que, aunque industria al fin y al cabo, realiza una aportación mucho más modesta al *pipeline* –cartera de fármacos en desarrollo– mundial de nuevos medicamentos.

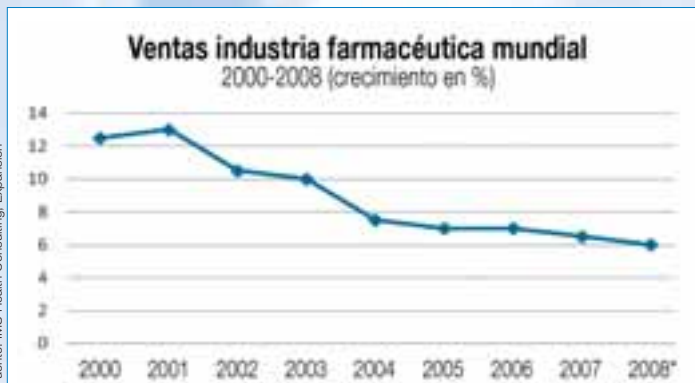
Pero además, su tasa de «nata- lidad» está en mínimos. Cada vez es más difícil desarrollar un nuevo medicamento, fundamentalmente porque la industria farmacéutica ha conseguido lanzar al mercado tantos, y tan buenos, cubriendo la mayoría de patologías, que no hay campos terapéuticos en que desarrollar ningún superventas que lo haga económicamente viable. De ahí que los «nacimientos» se ralenticen, y es que en promedio los costes de I+D para lanzar un nuevo fármaco se sitúan en los 650 millones de euros, y sólo tres de cada diez medicamentos comercializados generan ingresos por encima del coste promedio de su desarrollo.

No todo son nubarrones en el horizonte de esta industria, fundamental para el desarrollo y el bienestar de la humanidad. La madura sociedad farmacéutica ha recibido una inyección de sangre nueva, procedente de empresas «jóvenes aunque suficientemente preparadas»: las biotecnológicas. Su trabajo ha permitido explorar nuevos ámbitos terapéuticos y desarrollar patentes para nuevos fármacos con costes en principio inferiores a los de las farmacéuticas tradicionales. Una de ellas, la



estadounidense Amgen, es la empresa cuya inversión en I+D ha crecido más en el mundo en los últimos cinco años.

Aun así, la delgadez de los pipelines de algunas farmacéuticas ha acabado por exacerbar el atractivo de muchas empresas biotecnológicas, y con ello su precio, creando una cierta burbuja artificial de valor. La crisis financiera actual se encargará muy posiblemente de devolver a niveles más normales sus valoraciones, esperando que el capital riesgo, fundamental para su crecimiento, no deje de confiar en ellas y financiar sus actividades.



Fuente: IMS Health Consulting, Expansion

Fuente: European Commission, Scoreboard 2008



En todo caso, parece claro que los avances en farmacogenómica, el mejor conocimiento de los procesos moleculares y genéticos y las terapias basadas en células madre darán un nuevo impulso a la industria farmacéutica en los próximos años. Los biofármacos suponen en la actualidad el 20% de los medicamentos que se comercializan y, lo que es más importante, el 50% de los que se encuentran en fase de ensayo clínico.

La biotecnología tiene un componente de vuelta a las raíces: los viejos frascos de la botica, con sus plantas medicinales y minerales, ya han dado de sí todo lo que podían, pero la exploración de la naturaleza en selvas y océanos permitirá añadir nuevos frascos y ampliar esa botica tradicional del XIX, acumulada tras siglos de sabiduría popular. Debemos confiar en esta simbiosis entre farmacéuticas y biotecnológicas como motores del desarrollo futuro de nuevos remedios para las enfermedades existentes, así como de otras que estén por venir.

Desde que Felipe V creó el Real Colegio de Farmacéuticos, la industria farmacéutica ha recorrido un largo camino en

España. La industrialización europea llegaba a la vieja España con cierto retraso, pero llegaba.

Empresas pioneras fueron Laboratorios Andreu (1866, hoy parte de Roche), LETI (1919), Laboratorios del Norte de España (1925, hoy AlconCusi), Laboratorios Esteve (1936) y Laboratorios Normon (1937). Ya en los años cuarenta comenzaron a surgir grandes nombres de la industria farmacéutica española como los laboratorios Almirall, Grifols y Rovi, que hoy continúan en vanguardia.

La industria en España

Laboratorios Uriach puede considerarse la empresa farmacéutica más antigua de España. Ya en 1838 Juan Uriach trabajaba en la droguería barcelonesa Vilaclara, y en 1870 su hijo Joaquín abrió una farmacia que cubría todo el espectro terapéutico de la época. Con el cambio de siglo, J. Uriach & Cía contaba ya con laboratorio y fábrica de medicamentos y productos químico-farmacéuticos, lo que le procuró independencia de las principales casas extranjeras.

En la actualidad, la industria farmacéutica española es la sexta de la Unión Europea en produc-

ción (12.460 millones de euros en 2007) y el quinto mercado por ventas (12.155 millones de euros en 2007). Las compañías farmacéuticas emprenden el 18,8% del total de la inversión en I+D de la industria en España, más que ningún otro sector productivo. Y sigue siendo la industria cuyo esfuerzo en I+D crece más rápidamente, con excepción del sector aeroespacial. Aun así, merece la pena poner en perspectiva estas cifras, y nada mejor para ello que compararlas con las de Suiza. La industria farmacéutica suiza facturó en 2007 unos 56.000 millones de euros, de los que alrededor de 43.000 millones corresponden a exportaciones, fundamentalmente a países europeos (59% del total).

En el desarrollo pasado y presente de la industria farmacéutica española tuvieron un papel clave las empresas extranjeras. Entre ellas destacan varios laboratorios suizos que se cuentan hoy entre las empresas con más solera del sector, por delante incluso de muchas de las compañías locales. Las farmacéuticas suizas siguen confiando en España como base productiva y de I+D. Veamos cómo nació y creció esa relación entre las industrias de ambos países a través de las historias de Novartis y Roche, dos gigantes suizos, sin olvidar el caso de Serono, que todavía tiene un corazón suizo.

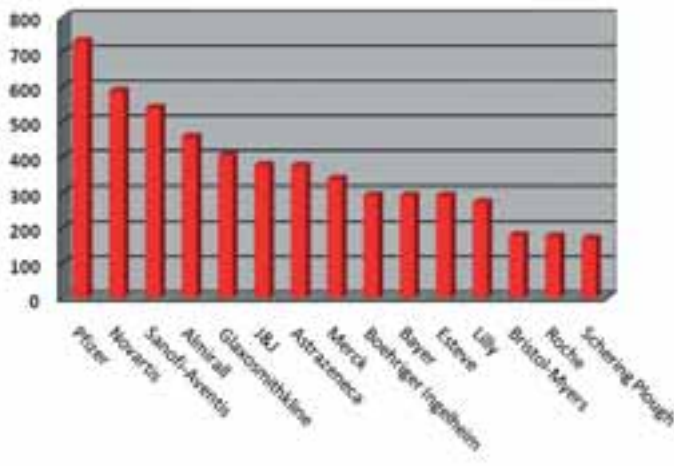
Ciba abrió sus oficinas en Barcelona en 1917 y constituyó su filial española en 1920. Geigy, representada desde 1926 por Ciba, abrió filial propia en 1939. Ambas adquirieron laboratorios españoles; Geigy compró Padró (1943), y Ciba, en 1946, Garriga y Finiderma. Hoy ambas forman parte del Grupo Novartis, junto con Sandoz, que se introdujo en España en 1924 con la creación de la sociedad Materias Colorantes. La historia de estas tres empresas prueba la unión indisoluble, en sus orígenes, de la industria químico-farmacéutica y la textil, debido a la demanda de colorantes, tintes y otros productos por parte de ésta. Cataluña fue clave como plataforma de

Droguería Vilaclara, donde comenzó la historia de la empresa J. Uriach & Cía., en un grabado de A. Cardoner.



© Fundación Uriach, 1838

15 principales empresas farmacéuticas en España (Facturación en millones de euros, 2007)



Fuente: IMS Health Consulting, Expansión

entrada de las empresas suizas en España, habida cuenta de la pujanza de su industria textil.

En 2007, las ventas del Grupo Novartis en España lo sitúan como segunda empresa del mercado, y convierten a este país en el séptimo mercado del mundo para el grupo. Su fármaco estrella es el Diovan, contra la hipertensión, cuya producción se reparte entre las plantas de España e Italia. Los 5.000 millones de dólares en ventas que genera este fármaco peligran, pues perderá su patente en 2012. Por eso Novartis afronta el futuro desde dos ángulos opuestos pero complementarios. Por un lado, los genéricos, a través de Sandoz, que facturó 223 millones de euros en España en 2007 por este concepto, lo que la situaría entre las 15 primeras en ventas. Por otro, la biotecnológica Chiron, que compró en 2006, le permite confiar en el desarrollo de nuevos productos. Chiron investiga fundamentalmente vacunas, como antigripales, pero su producto estrella es la vacuna contra la meningitis B, en fase III de ensayo clínico en estos momentos. Además, Novartis ha creado el Centro Mundial de Farmacoepidemiología en Barcelona, uno de sus centros de I+D más importantes en el mundo.

España es fundamental para Novartis y prueba de ello es el plan de inversiones de 306 millones de euros que culminó

en 2007 para modernizar sus plantas en Cataluña. El grupo anunció antes del verano 2.500 despidos en todo el mundo pero en principio estos recortes no afectarán a España. Además, Novartis España gestiona desde 2004 las ventas en la Región Intercontinental de Mercados Emergentes, que supone el 10% del mercado farmacéutico mundial. La gestión sobre estos mercados se realiza desde las oficinas de Barcelona. Esta decisión representó una clara apuesta estratégica de Novartis por dichos mercados, que encierran algunas de las mayores oportunidades de crecimiento en el futuro, así como un reconocimiento a las actividades realizadas por la filial española en los últimos años. Tras el éxito de esta filial, además del trabajo de sus empleados, está el liderazgo de una de las personalidades más relevantes de la industria farmacéutica española, el doctor Jesús Acebillo, presidente de Novartis España, elegido recientemente presidente de la patronal del sector, Farmaindustria.

Roche, por su parte, celebra este año su 75 aniversario en España. Aunque la filial española no se constituyó hasta 1933, varios de los productos de F. Hoffmann-La Roche se comenzaron a importar ya desde 1906. En la actualidad cuenta con dos divisiones, Farma y Diagnostics. Además de un gran mercado, se

podría decir que España es para Roche el mayor centro de I+D en Europa fuera de Suiza. Su departamento de I+D en España cuenta más de cien investigadores, y la empresa invirtió en 2007 unos 21 millones de euros en proyectos de I+D en España.

Hay otras empresas suizas destacadas con tradición en España, pero sus actividades se enmarcan en otros campos como la agricultura (Syngenta), fragancias y sabores (Givaudan) y compuestos químicos (Clariant). Ellas y otras muchas contribuyen a hacer de la industria químico-farmacéutica suiza una de las más importantes del mundo. Otras empresas, más pequeñas pero muy dinámicas, muestran con claridad cuál es el camino del sector

Bajo estas líneas, de arriba abajo, planta de Novartis en Barberá del Vallés (Barcelona), y las sedes de Merck Serono en Tres Cantos (Madrid), Lonza Biologics Porriño (Pontevedra) y Roche Diagnostics en San Cugat (Barcelona).



© Novartis



© Merck Serono



© Lonza



© Roche



Manifestación en India de activistas contra las patentes que protegen los fármacos antirretrovirales para tratar el VIH.

farmacéutico, que no es otro que el de soltar el prefijo «químico» para sustituirlo por «bio».

Un buen ejemplo es el de Serono, hoy parte del grupo alemán Merck. Nacida hace algo más de cien años en Roma, en 1977 se trasladó a Suiza, y comenzó a crecer gracias a sus tratamientos contra la infertilidad, y posteriormente otros para la esclerosis múltiple y desórdenes metabólicos. El gran salto adelante se produjo cuando apostó por el liderazgo en la producción de tratamientos recombinantes. Serono se convirtió en la tercera compañía biotecnológica del mundo y en 2006 Merck adquirió el 65% de la empresa por más de 10.500 millones de euros. El resultado es que Merck, la que para muchos es la farmacéutica más antigua del mundo (Friedrich Jacob Merck regentaba la Engel-Apotheke ya en 1668), ha cogido la ola biotecnológica y se

enfrenta al futuro con optimismo, gracias al esfuerzo innovador que la división Merck Serono aporta. Con sede en Suiza, su filial española tiene un importante papel para el grupo. Desde su fábrica en Tres Cantos (Madrid) se produce el 100% de la hormona de crecimiento recombinante que vende en todo el mundo, y es por ello que se trata de la cuarta filial por importancia del grupo, con unas ventas de 367 millones de euros en 2007. La aportación de Serono ha convertido a la filial española en líder en I+D, especialmente en oncología.

A escala algo menor, existen otras compañías suizas que operan en España en el campo de la biotecnología. Lonza es una compañía de tamaño medio con unas ventas cercanas a los 3.000 millones de francos suizos en 2007, fundamentalmente como proveedora de otras farmacéuticas. En 2006, compró a la estadounidense Genentech su planta de Porriño (Pontevedra). El grupo ha anunciado una inversión de 75 millones de euros para potenciar su capacidad de producción en cultivos celulares de mamíferos y bioproductos para el desarrollo de nuevas medicinas y productos sanitarios. Este centro gallego ha sido homologado por la Agencia de Alimentos y Medicinas (Food and Drugs Administration, FDA) de Estados Unidos,

y autorizado a producir un principio activo para un medicamento contra el cáncer.

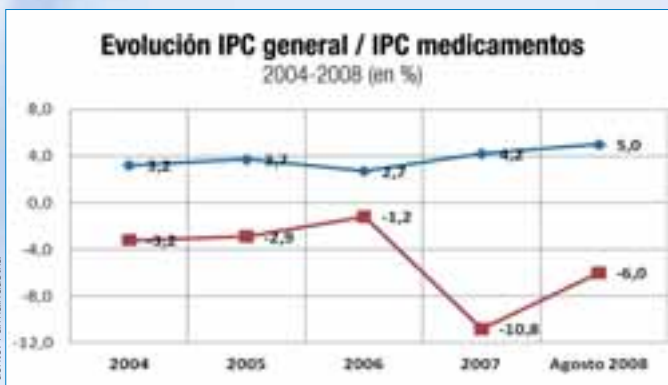
En el caso de Lonza, la relación con España también se ha establecido en la dirección opuesta. La familia Gallardo, dueña de los Laboratorios Almirall, la primera farmacéutica española, se ha hecho con un 8,2% del capital de Lonza Group tras desembolsar 340 millones de euros. Aunque en principio es una inversión financiera, no se descartan posibles colaboraciones.

El futuro

España y Suiza mantienen un importante comercio mutuo de productos farmacéuticos. Suiza exportó a España en 2007 por valor de unos 2.200 millones de euros (3.520 millones de francos suizos), lo que la convierte en su quinto mercado mundial por ventas. A ello se añade un importante volumen de importaciones desde España, que alcanzaron los 930 millones de euros (1.490 millones de francos suizos) en 2007, el sexto mayor proveedor para Suiza. Estas cifras apuntan sin duda a un sustancial comercio intraindustrial.

Básicamente, el consenso sobre las ventajas competitivas industriales de España en este sector se centra en la realización de ensayos clínicos. De los 992 millones de euros invertidos por esta industria en I+D en 2007, más del 40% (411 millones de euros) se dedicaron a ensayos de nuevos fármacos. Sin embargo, a pesar de que España se constituye como una importante base productiva para las multinacionales del sector, la inversión en I+D está por debajo de la media europea: 6% sobre la facturación frente al 14% en la UE.

Y es que a pesar de que Merck Serono produzca la hormona del crecimiento en Madrid, de que Bayer tenga en Asturias la mayor planta de producción de ácido acetilsalicílico del mundo, de que Sanofi Aventis vaya a centralizar en Madrid su I+D en obesidad y diabetes o de que el Instituto Pasteur esté desarrollando con la Universidad de



Fuente: Farmaindustria

Zaragoza la vacuna contra la tuberculosis, hay factores que señalan desventajas competitivas para trabajar en el sector farmacéutico en España, y que explican ese nivel de inversión en I+D relativamente inferior. Uno de ellos, posiblemente el fundamental, hace referencia a los precios de los fármacos en España.

Los datos de Farmaindustria muestran cómo el precio de un fármaco lanzado al mercado en 1998 ha caído en términos reales hasta en un 40%, mientras que otro lanzado en 2004 también ha sufrido un descenso del 20% en promedio. Los precios de los medicamentos en España son un 23% inferiores de media a los de la Unión Europea, y hasta un 40% inferiores a los de Alemania. Los motivos de este diferencial están en la financiación pública en España de casi la totalidad de los medicamentos. Un cliente tan importante como el Estado ha podido imponer precios artificialmente bajos a los laboratorios de forma que el sistema público español sea sostenible en términos financieros. Las consecuencias son claras: márgenes muy estrechos y un mercado, en comparación con el de otros países europeos, poco atractivo. De ahí que producir fármacos en España sea cada vez menos interesante pensando en el mercado interior y que las filiales de multinacionales ya implantadas tengan que hacer un sobreesfuerzo para mantener o atraer nuevas inversiones.

Otro factor determinante es el nivel de desarrollo de la biotecnología. Aunque su crecimiento en España está siendo casi exponencial en los últimos años, sigue caminando hacia una madurez todavía lejana, sobre todo si tomamos como referencia a Estados Unidos. En España hay unas 200 empresas biotecnológicas, un número similar al de Suiza, pero su tamaño es muy inferior. Y ahí reside uno de los males de esta industria que, para su desarrollo, depende casi totalmente del capital riesgo, un ámbito que se puede calificar de subdesarrollado en España. La situación

mejoró notablemente en 2007, gracias a la gestora Ysios Capital Partners, creada por el empresario suizo Joël Jean-Mairet, que ha levantado el mayor fondo biotecnológico de España contando con 67 millones de euros para inversiones en este sector.

Hay notables excepciones, de entre las que destaca el caso del Grupo Zeltia y su filial PharmaMar. Nacida en 1986, PharmaMar busca en los mares y océanos de los cinco continentes invertebrados marinos con los que poder actuar contra el cáncer. Y lo ha conseguido gracias a su fármaco estrella, Yondelis, el primer medicamento contra el cáncer *made in Spain*. Actualmente se comercializa para el tratamiento del sarcoma de tejidos blandos y de momento ha obtenido resultados positivos en los ensayos en fase III contra el cáncer de ovario. Además, la FDA acaba de autorizar la producción de Aplidin, un antitumoral derivado de un túnido mediterráneo. El Grupo Zeltia, con PharmaMar a la cabeza, se ha convertido en una de las principales empresas biotecnológicas de Europa, además de

referente mundial en el área de la biotecnología marina.

PharmaMar representa perfectamente el nuevo carácter de la industria farmacéutica, tanto en España como en el resto del mundo. El carácter emprendedor de esta industria la ha llevado a buscar nuevas moléculas en las profundidades del océano. Un esfuerzo que, aunque obviamente movido por el ánimo de lucro, debemos saber valorar en su justa medida.

Es cierto que hay multitud de enfermedades sin cura, no sólo en el tercer mundo, sino también en el primero. Podemos y debemos esperar que las industrias farmacéutica y biotecnológica acaben por ofrecer una solución, pero sin olvidar que el incentivo detrás de toda esa investigación y del capital que la financia es en último término el beneficio. En un periodo en el que se habla del fin del capitalismo o de su replanteamiento, reflexionar sobre cuánto invertirá una farmacéutica en I+D si se le promete expropiar el resultado o imponer precios poco realistas puede ser un ejercicio sano, más allá del idealismo. ■



Ecteinascidia Turbinata, de la que se obtiene Yondelis, el primer fármaco anticancerígeno español, desarrollado por la biotecnológica PharmaMar, del Grupo Zeltia.



LUC DIRCKX

Consejero delegado de **Roche Farma**
en el 75 aniversario de la farmacéutica suiza Roche en España

Por MARIANO TAPIAS-APARICIO

Roche ha conmemorado, a lo largo de 2008, su 75 aniversario en España con una serie de actividades bajo el lema *Haciendo el futuro realidad*. Con ellas ha dejado patente la apuesta de la compañía por España. Luc Dirckx, consejero delegado de Roche Farma en España, repasa con NEXOS los hitos que han marcado la historia de la farmacéutica en nuestro país durante estos 75 años, y nos adelanta las perspectivas de futuro del grupo suizo.



Luc Dirckx.

Foto: Roche Farma

Roche está presente en el mercado español desde 1933, aunque ya en 1906 comenzó la importación de sus fármacos. Durante este primer periodo, Roche importaba y comercializaba fármacos producidos en Suiza, pero «en 1952 la relación de Roche con España dio un salto cualitativo al iniciarse la fabricación de medicamentos en Carabanchel (Madrid)», nos indica Dirckx.

En la actualidad, la fábrica de Carabanchel es ya historia, y desde 1998 la producción se realiza en su centro de Leganés (Madrid), uno de las más modernos de Europa y reconocido como uno de los centros de excelencia del Grupo Roche en todo el mundo. «Desde Leganés se fabrican y exportan productos farmacéuticos a más de 40 países de todo el mundo, incluyendo Estados Unidos, Alemania, Austria, Bélgica, Polonia, Rusia, Argentina y Nueva Zelanda. En 2006 se empezó a fabricar para el mercado japonés y en 2007 se obtuvo la aprobación para la fabricación destinada a Brasil», comenta el consejero delegado de la compañía.

La producción de la planta de Leganés se centra en los siguientes productos: Invirase (sida, exportado a la Unión Europea), Naprosyn (antiinflamatorio, dolor y patología músculo-esquelética, exportado a todo el mundo), Aleve (antiinflamatorio fabricado para Estados Unidos), Inhibace (enfermedades cardiovasculares), Torasemida, Rivotril y Toradol (exportado a la Unión Europea). Pero «más allá de la fabricación, una de las fechas a destacar en la historia de Roche España es el año 1994, cuando la empresa comenzó a desarrollar aquí

sus actividades de I+D», precisa Luc Dirckx.

España es uno de los llamados *key countries* en la I+D de Roche. «Desde España participamos de lleno en todos los programas de investigación del grupo, desde la fase I a la fase IV, y nuestro departamento de I+D cuenta con casi 150 personas, a las que se añaden otros 50 colaboradores externos». Prueba de ello son los 123 proyectos de investigación que Roche Farma puso en marcha en España sólo durante 2007. Para desarrollarlos, «Roche Farma España ha invertido más de 21,5 millones de euros en proyectos de investigación y desarrollo durante 2007. A lo largo de este año, se ha colaborado con más de 429 centros sanitarios en España, con una participación aproximada de 8.490 pacientes».

La apuesta de Roche por España va más allá de la producción o la I+D, y alcanza incluso la gestión administrativa de la multinacional suiza. «En 2007 se inauguró el Centro Internacional de Excelencia Informática en Madrid, con la presencia de la presidenta de la Comunidad de Madrid, Esperanza Aguirre. Desde este centro damos cobertura internacional controlando más de 4.000 servidores y 60.000 ordenadores de Roche en todo el mundo», relata el directivo.

La filial española es, por tanto, clave en el panorama de Roche Internacional, gracias a la creatividad de sus empleados, a su cultura organizativa y a la capacidad demostrada para afrontar los retos. Estos retos de futuro son especialmente importantes en el caso de España, dada su independencia de la inversión

extranjera en I+D farmacéutica. Según el directivo de Roche Farma, «se percibe una pequeña desaceleración en el crecimiento de la industria farmacéutica en general, con una bajada en el ritmo de actividad». El apoyo y el compromiso a largo plazo de las administraciones públicas con la industria farmacéutica es clave para facilitar las grandes inversiones que este sector realiza en I+D. «Las compañías necesitan un marco estable a medio y largo plazo que se podría conseguir mediante la mejora de la legislación sobre licencias, el recorte del tiempo necesario para la autorización de comercialización, sin olvidar la mejora de la situación de precios de los medicamentos, así como los plazos de reembolso por parte de las administraciones», explica Dirckx.

En cualquier caso, esperamos que el buen hacer de las personas que han transformado Roche España en uno de los pilares del grupo en todo el mundo se vea recompensado con al menos 75 años más de éxito, contribuyendo desde España al compromiso mundial de Roche de mantenerse a la vanguardia en el cuidado integral de las enfermedades, con un enfoque cada vez más individualizado y adaptado a las circunstancias genéticas, físicas y ambientales de cada paciente. El reto, como siempre, será mejorar la calidad de vida de las generaciones futuras minimizando la incidencia de las enfermedades. ■

ROCHE DIAGNOSTICS EN ESPAÑA

LIDERAZGO EN PRODUCTOS DE DIAGNÓSTICO Y SOFTWARE DE LABORATORIO DESARROLLADO EN ESPAÑA PARA EL MUNDO

Roche Diagnostics es líder en productos y servicios de diagnóstico de aplicación tanto en la investigación como en los laboratorios de análisis clínicos, además de en las consultas médicas y en el autocontrol de los pacientes. Roche Diagnostics desarrolla además las soluciones informáticas necesarias para la conectividad entre los distintos sistemas.

Las soluciones de Roche Diagnostics están siempre en vanguardia del sector en todas las áreas de aplicación mencionadas. Merece la pena destacar el desarrollo comercial de la tecnología PCR (Polimerase Chain Reaction), galardonada con el premio Nobel, que amplifica o copia secuencias específicas de material genético, y que ha sido esencial para los últimos desarrollos en los ámbitos de la genética como la secuenciación del genoma humano. También en este campo, los secuenciadores GSLX de Roche han permitido a los centros de investigación dar un salto histórico en la investigación de secuencias de ADN. Igualmente, los sistemas para diagnóstico molecular son líderes absolutos del mercado. De la investigación más compleja a las aplicaciones más prácticas en la vida diaria, como los sistemas Accu-Chek para la medición de la glucosa en sangre y el tratamiento con bombas de insulina, ayudando a mejorar la calidad de vida de millones de personas con diabetes. Cabe mencionar el desarrollo en España de un pionero sistema de telemedicina que permite al paciente diabético y a su profesional de la salud un mejor manejo de su condición.

Especialmente destacable es la aportación que la filial española de Roche Diagnostics hace desde su centro de I+D de San Cugat (Barcelona), especializado en software de gestión. Este centro viene desarrollando desde hace años herramientas de software para la interconexión de sistemas en los laboratorios clínicos. Los productos obtenidos de estos desarrollos han sido instalados en más de 50 países especialmente en Suramérica y en el sudeste asiático, además de en la mayoría de países europeos.

Además, Roche Diagnostics España cuenta con uno de los más modernos centros de logística del grupo, ofreciendo servicio a España y Portugal, además de servir de centro de reserva para los almacenes centrales de la división ubicados en Mannheim (Alemania). También desde San Cugat se dirige el negocio del área de Cuidado de la Diabetes en Portugal y Latinoamérica.



Foto: Roche Diagnostics



E S T R U C T U R A S
STRASSER, S.L.
Decoración y Montaje de Stands

Carretera de Belvis, Km 3,300
Guillermo Mesa, Nave 1
E-28860 Paracuellos del Jarama
(Madrid)

☎ 916 580 401
Fax: 916 580 130
☎ 607 662 185
✉ strasser.stands@terra.es

Transportes
Lidon S.L.

Mudanzas • Suiza • España
Umzüge • Schweiz • Spanien

U. Casamayor
Geschäftsführer

Längmatt 41 • CH 2560 Nidau
☎ +41 323 652 423 • Fax: +41 323 317 610 • ☎ +41 792 502 939
lidostrans@bluewin.ch

Historia de la alquimia

El saber médico a través de la química farmacéutica

Por RICARDO EVARISTO SANTOS

El conocimiento médico-científico desde el mundo antiguo hasta finales del siglo XVI se basaba en dos ramas científicas: la alquimia y la farmacia. La alquimia era la forma primitiva de la química farmacéutica, y empleaba una técnica experimental en laboratorio con dos objetivos específicos: la curación de las enfermedades y la transmutación o alkahest (disolvente universal) de los metales comunes en oro y plata, como verdadera panacea del elixir de la vida, cuyo magisterio unido a la medicina destinaba a prolongar la vida indefinidamente, a través

de la piedra filosofal. Históricamente, sus métodos de conocimientos y logros se transmitían de forma muy restringida y usando símbolos propios, sustancias tóxicas y experimentos peligrosos, cuyas prácticas más tarde condujeron al alejamiento de la objetividad de la ciencia médica.

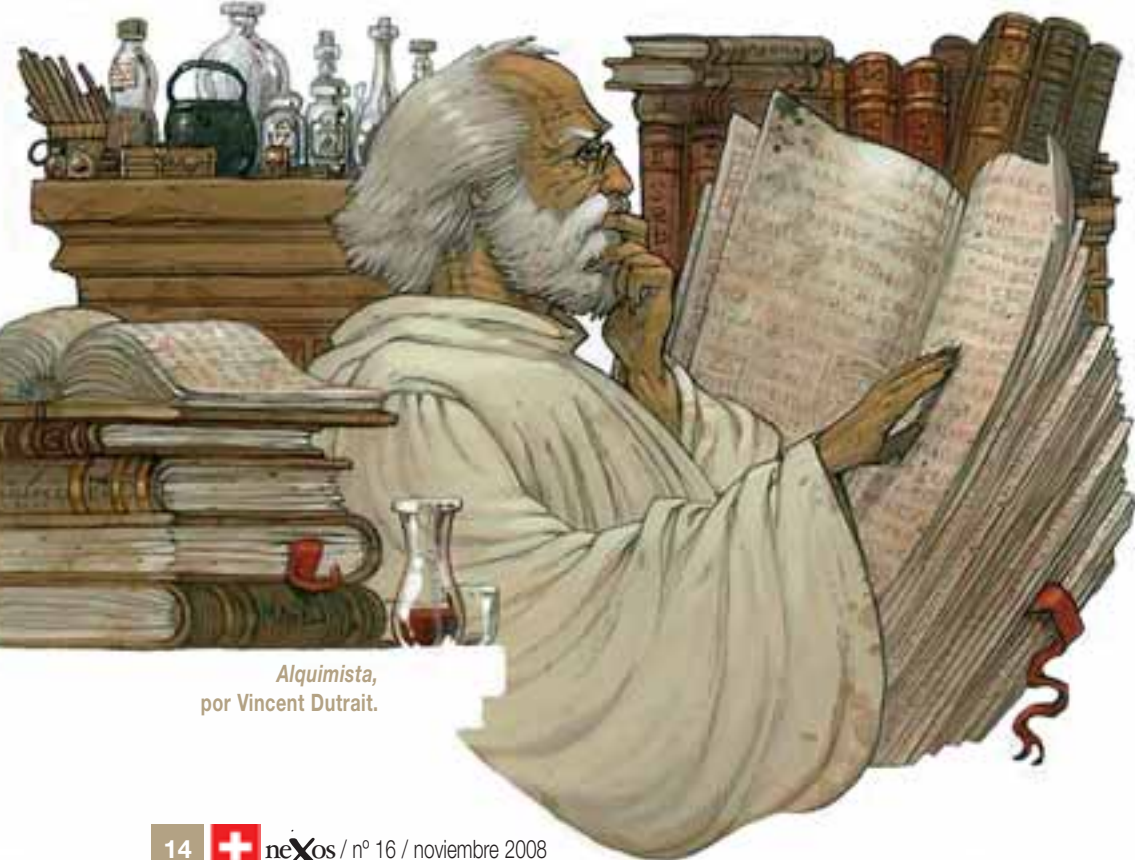
Sus orígenes iniciales se datan en Egipto (2500 antes de Cristo), patria de la alquimia, cuyo padre es Hermes Trismegisto, iniciador de la hermética como teorización de la experiencia de los orfebres y los tintoreros de Mesopotamia. La farmacia, en esa época, pasó a ser una rama importante del saber médico. Los preparados medicinales, relacionados con el conocimiento religioso y místico por



Hermes Trismegisto.

Andrómaco, Plinio, Dioscórides y Galeno, se transformaron en exactas descripciones de 800 sustancias y remedios medicinales, preconizados y utilizados por ellos. Pronto aparecieron los pastophoros, levites, copopoles, migmatopodes, los herbari o herbario de Shên Nung (2700 antes de Cristo) y los pharmacotrites, precursores de los fabricantes de productos farmacéuticos.

La idea de la transmutación alquímica nació en el mundo helenístico hacia el siglo I con Zósimo de Tebas, que descubrió en el ácido sulfúrico un disolvente de los metales y liberó oxígeno del óxido rojo de mercurio. Los primeros tratados farmacológicos aparecieron en la época romana: *De materia medica* de Dioscórides Pedáneo (siglo I), texto fundamental hasta la época moderna; *Methodus medendi*, de Galeno de Pérgamo (129-201). En Roma, durante el imperio de Calígula (37-41), se ordenó emprender una serie de



Alquimista,
por Vincent Dutrait.

experimentos encaminados a obtener oro del oropimente (trisulfuro de arsénico). En tiempos del emperador Diocleciano (285-305), esta práctica llegó a extenderse en el imperio, unida a la de las artes mágicas, hasta que todas las obras egipcias que trataran de la química del oro y la plata fueron condenadas a ser destruidas por el fuego. En el siglo V, esas aleaciones experimentales se vieron favorecidas con la invención de aparatos como el alambique, por María la judía, a quien se atribuye también la invención del baño María.

Medio Oriente

En la antigua península Arábiga, tras ser expulsados del imperio bizantino, los nestorianos (siglo V) tradujeron al árabe las obras de Hipócrates, Dioscórides y Galeno como forma filosófica. Los monofisitas (siglo VI) llevaron sus conocimientos a Siria y Persia, y contribuyeron con ellos al florecimiento de una escuela de polifarmacia (Serapión), donde transmitieron los logros de la alquimia griega a los árabes, como prescripciones basadas en la observación. Perfeccionaron con sus hallazgos los primeros polifármacos (antídotos, triacas, electuarios y preparados diversos), y emplearon también los tratados orientales de la alquimia china; mediante calcinación, ebullición, disolución y precipitación, sublimación y coagulación de sustancias químicas, lograron el ácido nítrico, en lo que constituía la búsqueda del elixir de la vida.

En el siglo VIII, Yabir fundó la alquimia farmacológica. Los resultados de la experimentación árabe se reflejaron, a partir del siglo IX, en los escritos sobre alcohol, álcali, bórax y elixir atribuidos a Jabir, y los derivados de la obra de Ar-Razi dieron a conocer el empleo del oropimente, el refalgar, los sulfuros de hierro y cobre, etcétera. En el año 830, Mesué el Viejo escribió un importante manual, que



fue muy consultado durante la Edad Media, al igual que las obras de Avicena (*Canon Medicinæ*, experiencia terapéutica oriental), Abu-I-Qasim, Ibn al-Baytar y el *Antidotario* del monje Nicolás, considerados de mayor valor terapéutico científico para la época medieval (España y Europa). En 850 apareció el *Krabadin*, la primera farmacopea oficial del mundo.

En el siglo XIII, en plena Edad Media, la ciencia alquímica pasó a ser utilizada también como filosofía escolástica y patrimonio casi exclusivo de los monjes, cuyas primeras obras sobre alquimia europea

son de Roger Bacon (1214-1294, *Opus Maius*), Alberto Magno (doctor universalis, 1206-1280) y santo Tomás de Aquino (1225-1274, *Sobre el ente y la esencia*, *De acto et potentia*). En el siglo XIV, Ramón Llull (*Ars magna*) y Basilio Valentino (Johann Thölde) contribuyeron al progreso de la química, dentro de la línea de la alquimia, con descubrimientos y usos del antimonio, elaboración de amalgamas y la separación del espíritu del vino. El resultado de esos avances fue la publicación del *Receptario*, la primera farmacopea europea, redactada entre 1480 y 1498.

Sobre estas líneas, izquierda, página del *Antidotario de Nicolás de Salerno*; y derecha, ilustración del *Canon Medicinæ de Avicena*.



Un alquimista en su taller, de David Teniers el Joven (1610-1690), discípulo de Rubens que pintó varios cuadros sobre el tema de la alquimia.



En los campos más **EXIGENTES**,
NORAK marca la diferencia.

Traducciones técnicas, científicas, comerciales y jurídicas.
Servicio de traducción urgente.
Inmejorable relación calidad-precio

MADRID
91 519 92 65 - 91 519 95 24
mad@norak.com

BARCELONA
93 415 75 32
bcn@norak.com

MALLORCA
971 906 606
balears@norak.com

MÜNCHEN
+49 (0) 89 746549-11
muc@norak.de

FRANKFURT
+49 (0) 6181 985 97 52
fra@norak.de

Durante el Renacimiento, se sustituyeron los viejos tratados sobre principios activos de las drogas y medicamentos por nuevas obras –recetarios y farmacopeas–, se reglamentó a continuación el comercio y el uso de las drogas, y en las universidades europeas se empezaron a impartir las primeras enseñanzas. El más famoso alquimista del siglo XVI fue el médico naturalista suizo Theophrastus Bombastus von Hohenheim Paracelso (1493-1541), considerado uno de los fundadores de la química farmacéutica, cuyos estudios más tarde tomaron un nuevo rumbo, que arrinconaría definitivamente la alquimia a finales del XVI y mediados del XVII, a través de los postulados del físico-químico inglés Robert Boyle (1627-1691), por medio de su obra *El químico escéptico* (1661), donde expone una serie de métodos científicos para el estudio de la materia y sus transformaciones, con total escepticismo frente a los trabajos de los alquimistas de entonces, inaugurando así la química moderna farmacéutica.

España y Europa

En España, en el año 1272, apareció la ordenación del ejercicio de la farmacia, dictada por el rey Jaime I el Conquistador (rey de Aragón y Cataluña,

1213-1276). En 1441, el gremio de boticarios de Valencia se transformó en colegio profesional, con potestad para examinar y dar licencia a los farmacéuticos. Más tarde se fundaron otros colegios en Barcelona, Zaragoza, Navarra... En 1477, en pleno reinado de los Reyes Católicos, se creó el tribunal protomedicato, que adquirió plena competencia a semejanza de los colegios boticarios, exigiendo además, entre otras cosas, como ejercicio profesional, la «limpieza de sangre», «haber practicado cuatro años con boticario aprobado y establecido» y hallarse en posesión del título de boticario. En el siglo XVII había numerosos médicos y religiosos que ejercían tal menester. En 1678, el papa Inocencio X, atendiendo a una solicitud del Colegio de Boticarios de Barcelona, prohibió al clero el ejercicio público de la farmacia.

En Europa y España, durante la Ilustración, se preparó el camino para una farmacia más sencilla y racional, bajo los impulsos de Lémery, Boulduc, Geoffroy y Margraff, y hubo grandes progresos científicos con Klaproth, Rouelle, Baumé y Lavoisier.

En 1780, Carlos III dividió el tribunal protomedicato, y creó uno específico para regir la farmacia en España: el tribunal profarmacéutico. En 1800,



Retrato del médico naturalista suizo Paracelso por Rubens.

con Carlos IV, aparecieron las primeras ordenanzas de farmacias, y se creó el primer centro de enseñanza en Madrid. A comienzos del XIX, aparecieron nuevos tratados farmacéuticos innovadores de científicos franceses como Fourcroy, Vauquelin y Parmentier, que a su vez enfocaban la farmacia por nuevos derroteros. Sus descubrimientos de los alcaloides y glucósidos abrieron una nueva etapa en la terapéutica (síntesis de los principios activos de las drogas), que abandonó definitivamente los preparados de la polifarmacia en los inicios del siglo XX, frente la lixiviación, destilación, esterilización, pasteurización, experimentación, estudio y bioquímica de los fármacos, llegando actualmente al desarrollo de otras disciplinas como toxicología y farmacología clínica. ■

Abajo, a la izquierda, el laboratorio de un alquimista; a la derecha, *El alquimista*, de David Ryckaert, Museo del Prado, Madrid.



Una relación fructífera

«España sigue siendo importante para Presencia Suiza»

Por JUAN RAMÓN GÓMEZ



Junio de 2007: la Patrulla Suiza sobrevuela el Port America's Cup de Valencia.

España interesa a Suiza. De eso no hay duda, desde hace años. Especialmente cuando se decidió convertirla en protagonista del programa MiraSuiza entre 2003 y 2005. Aquella elección se basó, según nos contaba la que fue su directora en España, Francesca Antonelli, en su importancia «como Estado miembro de la Unión Europea y su fuerte vinculación con Iberoamérica». El programa MiraSuiza tenía una duración

determinada, pero Presencia Suiza no dejó que la intensidad de la colaboración entre los dos países decayera y la coyuntura de los últimos años le ha ayudado en su labor, desde la elección de Valencia por el equipo helvético para la celebración de la Copa del América hasta la participación en la Expo de Zaragoza 2008, un acontecimiento dedicado al agua el desarrollo sostenible al que no podía faltar un país cuyos recursos hídricos están entre los más importantes del mundo.

Otros acontecimientos han relacionado de alguna forma a España y Suiza en estos años. Hemos visto cómo Rafael Nadal relevaba a Roger Federer en la clasificación mundial de tenistas profesionales, y hemos podido admirar la deportividad de ambos jugadores. Hemos asistido también a la victoria española en la Eurocopa coorganizada por Suiza, y pudimos disfrutar en el cine de *Un Franco, 14 pesetas*, el particular recuerdo que Carlos Iglesias guardó de su temprana emigración al cantón de San Gall.

Como nos explica Johannes Matyassy, jefe de Presencia Suiza, «a través de nuestra campaña en España, se han podido acercar y dar a conocer a los españoles múltiples y variados aspectos de Suiza. Gracias a periodos de tiempo suficientemente largos y a las actividades en los más diversos sectores, hemos logrado transmitir unos sólidos conocimientos sobre Suiza, despertar la simpatía por nuestro país, cuidar las relaciones y establecer nuevas redes».

Valencia

Matyassy hace balance de los últimos años y concluye: «España y Suiza mantienen unas extraordinarias relaciones bilaterales que se han podido ampliar en los últimos años, gracias al programa MiraSuiza y el programa oficial 'Suiza navega en Valencia', que consistió en numerosos proyectos en esa región en los sectores de arquitectura, economía, ciencia, educación y juventud. De este modo, Suiza pudo aumentar los conocimientos sobre Suiza en España. El punto culminante fue la 32 Copa del América, que ofreció una extraordinaria ocasión para celebrar la amistad entre España y Suiza».

Pius Bucher, cónsul general de Suiza en Barcelona y responsable de Presencia Suiza en la Copa del América, añade: «Gracias a las actividades en diferentes ámbitos dirigidas a círculos de personas de diversos intereses, se llegó a un alto y sostenible impacto. Las relaciones con las diferentes instituciones en Valencia siguen activas y actualmente estamos preparando nuevos proyectos muy interesantes. Se apreció sobre todo el hecho de que nuestro país no sólo quería presentarse sino que siempre estuvo atento para entrar en cooperación con los interlocutores valencianos».

Las actividades en Valencia en 2007 comenzaron en abril con la exposición sobre el diseño en Suiza, *Swiss design now*, en el Museo de las Ciencias, donde igualmente se pudo ver durante todo un año *New materials for success*. La visita a



Foto: Carlo Borner/AGF 2007

Ginebra de una delegación de periodistas y la alcaldesa de Valencia, Rita Barberá, contribuyó a crear un interés particular y una muy positiva cobertura por parte de los medios de comunicación en lo que se refiere a Suiza.

«El gran aprecio y cariño hacia nuestro país —explica el cónsul— empezó con la presencia del entonces presidente de Suiza, Samuel Schmid, en la inauguración de la Base Alinghi, las celebraciones en la Escuela Técnica Superior de Valencia, el intercambio de experiencias sobre productos biológicos, las exposiciones y el exitoso intercambio escolar, así como la presencia bien visible durante los días de la final con la visita de la presidenta de Suiza, Micheline Calmy-Rey, completada por la patrulla acrobática del aire Patrouille Suisse, el concierto de la Orquesta de Cámara de Ginebra y las actuaciones culturales en el puerto y en el centro de la ciudad».

«La colaboración con la Universidad Politécnica y la repercusión del intercambio

escolar resultaron especialmente sostenibles —continúa Bucher—. Además, se mantienen los lazos que se crearon con la Misión Oficial de Ciencia y Tecnología en Valencia en los ámbitos de nanotecnología y nuevos materiales».

En 2008 el intercambio ha continuado con la exposición sobre Jean Tinguely en el IVAM (Instituto Valenciano de Arte Moderno) y la muestra *Breaking the rules: carteles suizos de los turbulentos años ochenta*, en el MuVIM (Museo Valenciano de la Ilustración y de la Modernidad). En opinión del cónsul, «la elección de Valencia como sede ha favorecido y facilitado la planificación y realización de las diferentes actividades».

Sobre la celebración de la próxima edición de la Copa del América, Bucher explica: «Queda esperar que el pleito entre los equipos estadounidense y suizo se solucione pronto para que se pueda encarrilar la preparación. Por ahora no está realmente claro cuándo será ni si Valencia la acogerá de nuevo como sede».



Foto: Presencia Suiza



Foto: Presencia Suiza

Arriba, de derecha a izquierda, el cónsul general de Suiza en Barcelona, Pius Bucher, junto a Pedro Duque, Bertrand Piccard, Manuel Ruiz de Elvira y Silvia Cazoria, durante la jornada *Nuevos retos para la ciencia y la tecnología*, organizada por la Universidad Politécnica de Valencia. Izquierda, el Palau de la Música de Valencia durante la exposición *Au doigt et à la baguette*.



Foto: Carlos Luján/ACM 2007

La presidenta de Suiza en 2007, Micheline Calmy-Rey, junto a Rita Barberá, alcaldesa de Valencia, en uno de los actos de Presencia Suiza durante la Copa del América.



Foto: Jacques-A. Sorniguer/News

Fachada del pabellón suizo en la Expo Agua Zaragoza 2008.

El presidente suizo Pascal Couchepin y el ministro de Cultura español, César Antonio Molina, junto a diversas personalidades, durante los actos del día de Suiza en la Expo. A la izquierda, los embajadores suizos Tissières y Schaller.

Zaragoza

El último gran acontecimiento, hasta el momento, en el que Suiza ha puesto de manifiesto cuán en serio se toma su presencia en España ha sido la Expo de Zaragoza, donde ha participado con un importante pabellón en el que ha expuesto todos sus estudios y avances sobre el agua, el tema alrededor del que se organizó la muestra.

Para Jean-Philippe Tissières, embajador de Suiza en España, «nuestra participación ha sido muy valiosa y provechosa. Desde muy temprano hemos movilizado a institutos y empresas especializados en temas del agua para poder estar presentes en Zaragoza con una

buena muestra del saber y de la experiencia suiza en materia de tratamiento del agua. De hecho, Suiza no podía estar ausente. Somos la cuna de varios de los más grandes ríos de Europa, como el Rin y el Ródano, y albergamos, en forma de glaciares, una de las reservas de agua más grandes de nuestro continente. También hay que tener en cuenta que el agua es en Suiza una fuente considerable de energía renovable. Además, en nuestra ayuda bilateral y multilateral prestamos una atención muy particular al acceso, gestión y calidad del agua, y apoyamos este campo de acción con casi 100 millones de francos suizos al año».

El pabellón suizo, de diseño innovador y con un ambiente acogedor logrado mediante tecnología sostenible, incluido un novedoso sistema de climatización, alcanzó los 400.000 visitantes. «Como ocurrió ya con la Copa del América, quisimos aprovechar nuestra participación en la Expo para reforzar nuestros lazos con España», explica Tissières. Con esta meta, se organizó en diciembre de 2007 un viaje de seis miembros de la Comisión de Medio Ambiente del Congreso de España a Suiza, acompañados por uno de sus letrados. En octubre de 2008 le siguió otro viaje con seis expertos en temas de agua. En el mes de abril, un

grupo de periodistas españoles acudió a Suiza para conocer el *know how* helvético en materia de agua.

Johannes Matyassy señala que «la visita al pabellón suizo puso de manifiesto que también Suiza, en el transcurso de las últimas décadas, ha tenido que emprender grandes esfuerzos para llevar agua potable a los hogares».

El 27 de junio se celebró el día de Suiza en la Expo, y el presidente Pascal Couchepin fue el invitado de honor. Acompañado del ministro de Cultura español, César Antonio Molina, atendió a una apretada agenda para visitar el recinto, con especial atención a los pabellones de Suiza y España, y participar en el almuerzo oficial ofrecido por las autoridades en el Palacio de Congresos.

«Pienso que el presidente de la Confederación se llevó una impresión muy positiva de la acogida calurosa que se le brindó en la Expo —cuenta Tissières—. Se quedó impresionado por la fuerza vibrante que emanó de la exposición y muy satisfecho con que el tema del agua, tan crucial para la humanidad, reciba esta merecida atención». Además de su visita a la Expo, Couchepin aprovechó la jornada para inaugurar, junto con el presidente de Aragón, Marcelino Iglesias, la jornada económica organizada por el Swiss



Foto: Presidencia Suiza



Fotos: Presencia Suiza

Business Hub de la Embajada y colaboradores aragoneses. Por la tarde, acompañado del alcalde de la capital aragonesa, Juan Alberto Belloch, inauguró en la estación de tren El Portillo un auténtico reloj suizo con conexión por GPS. El propio Belloch le entregó más tarde la Llave de Oro de Zaragoza y, conjuntamente, ofrecieron una cena de gala en el Salón de Recepciones de la Alcaldía.

La fiesta nacional suiza, el 1 de agosto, también se celebró este año en la Expo, adonde acudieron representantes de las asociaciones suizas en la península Ibérica, que pudieron departir directamente con miembros de las representaciones diplomáticas, con representantes de Berna y con otros ciudadanos suizos que viven en España y Portugal. «Gracias a diversas actuaciones musicales en el exterior del pabellón suizo –relata Pius Bucher–, nuestro país se hizo más visible y despertó el interés de los visitantes de la Expo».

«Para mí fue una experiencia muy gratificadora –explica Tissières–. Fue mi primera fiesta nacional como embajador en España, y el hecho de celebrarla en Zaragoza le dio un toque muy especial. El eco fue fenomenal, y la presencia de Miss y Míster Suiza dio un toque de brillo a todo el día».

El embajador se fijó, ya en su primera visita, en diciembre de 2007, en que el origen etimológico de Zaragoza está en César Augusto, el emperador romano, igual que la ciudad suiza de Kaiseraugst, y que ambas son regadas por dos de los grandes ríos europeos, el Ebro una, El Rin la otra. «Esta particular coincidencia –nos cuenta– fue una fuente de inspiración en el trabajo durante los meses siguientes: a pesar de los 1.500 kilómetros de distancia, hay un lazo profundo a través de la historia compartida que nos une a esta ciudad aragonesa».

Éxito de público

En opinión del director del pabellón suizo en la Expo, David Grolimund, la propuesta helvética «ha tenido una buena acogida entre los medios de comunicación españoles y entre los visitantes», por lo que «la posición de Suiza ha salido reforzada». No en vano, han superado en 50.000 las 350.000 visitas previstas inicialmente.

«Nuestro objetivo –detalla Grolimund– era huir de los clichés y mostrar al visitante que Suiza es algo más que los tópicos de uso corriente. Creo que lo hemos logrado pues muchos visitantes se mostraron sorprendidos con el contenido del pabellón y se

interesaron por la innovación suiza». Aun así, no faltaron las anécdotas, como ésta que nos cuenta divertido: «Un visitante se acercó a una de nuestras azafatas y le dijo que le dolían las muelas. Ella no tenía ni la más mínima idea de lo que el hombre esperaba. ¡Sólo cuando el visitante, enfadado, le mostró la bandera suiza a la entrada del pabellón se dio cuenta de que había confundido la cruz suiza con la Cruz Roja!».

El embajador de Suiza en Portugal, Rudolf Schaller, que ejerció durante la Expo como comisario del pabellón suizo, está «muy satisfecho con el trabajo realizado por parte de todo el equipo» y opina que la acogida ha sido muy buena: «Sólo un dato –explica–: el 90% de las visitas han sido por parte del público español. Por otro lado, la prensa española se ha interesado mucho por los principales avances en materia de potabilización y tratamiento de agua que Suiza ha presentado».

Arriba, a la izquierda, celebración de la fiesta nacional del 1 de agosto en el pabellón de Suiza; a la derecha, el presidente Couchepin recibe la llave de la ciudad de Zaragoza de manos de su alcalde, Juan Alberto Belloch. Abajo, Couchepin y Belloch inauguran el reloj suizo con GPS en la estación de cercanías de El Portillo en la capital aragonesa.



Fotos: Presencia Suiza



Foto: Presencia Suiza

El bar del pabellón suizo, con una detallada exposición dedicada a los recursos hídricos. Abajo, la gran vela en la que se proyectaban escenas bajo el lago.



Foto: Presencia Suiza

Lazos Suizos

«En el pabellón nos dirigimos de forma especial a los españoles con lazos suizos –continúa Schaller–, a aquellos que han vivido, trabajado o estudiado en nuestro país, organizando un sorteo con el cual se podía ganar un viaje para dos personas a Interlaken». En realidad, Lazos Suizos es el nombre del nuevo proyecto que pretende afianzar la relación con España, y ha sido lanzado por el ministro consejero de la Embajada de Suiza en España, Kurt Kunz, que nos cuenta cómo surgió esta idea, que tuvo su germen en el libro *Suiza y la migración. Una mirada desde España*, una de las iniciativas del programa MiraSuiza.



Foto: Jacques Schirmer/NEOS

Kurt Kunz, ministro consejero de la embajada de Suiza en Madrid y promotor del proyecto Lazos Suizos, junto a David Grolimund, director del pabellón suizo en la Expo. A la derecha, portada de la página web www.lazos-suizos.com.

«El proyecto surgió de la experiencia –explica Kunz–. Hay lazos muy sólidos que vienen de épocas anteriores y lazos muy activos y diversos en el presente. La cuestión era cómo potenciar este cariño que acerca a ambos países. Combinando el pasado con el presente, surgió la idea de ofrecer una plataforma donde los españoles y los suizos en España pudiesen encontrar información de su interés. La participación suiza en la Expo Agua de Zaragoza brindó una oportunidad especial para lanzar el proyecto». El ganador del sorteo mediante el que se presentó Lazos Suizos en Zaragoza, y que contó con la participación de 900 españoles, fue Antonio Granado Lumbreras, que trabajó en Suiza entre 1961 y 2006.

«Lazos Suizos quiere promover los lazos entre personas que comparten experiencias o vivencias semejantes –continúa Kunz–, como, por ejemplo, que hayan vivido o trabajado un tiempo en Suiza, o que sientan una fuerte unión con ella. Aparte de los ciudadanos españoles, no hay que olvidar a los 23.000 suizos residentes en España». Para dar cuerpo a este proyecto, la Embajada ha financiado la creación del sitio web www.lazos-suizos.com, gestionada por la Asociación Económica Hispano-Suiza. La página quiere reunir en una sola

plataforma todo lo que esté relacionado con Suiza (asociaciones, colegios...) y facilitar el acceso a información detallada sobre Suiza y su actualidad. «Las posibilidades son muchas –insiste Kunz–, el campo está abierto a las iniciativas».

Otras ideas en el horizonte dan fe de que Suiza seguirá sembrando su relación con España. «En el futuro está prevista una serie de proyectos en los sectores de la educación y de la ciencia –asegura Johannes Matyassy–. No cabe duda de que España sigue siendo importante e interesante para Presencia Suiza». Pero de momento los esfuerzos se centran en la Expo de Shanghai 2010, la mayor de la historia, con el lema «Better City, Better Life».

«Se trata de una plataforma representativa –explica Matyassy–, tiene además una gran significación política, económica, científica y cultural y proporciona a Suiza una ocasión única de transmitir conocimientos, crear nuevas redes y fomentar el intercambio intercultural». Suiza quiere presentarse en Shanghai, afirma el jefe de Presencia Suiza, «como un país innovador, urbano y consciente de los problemas medioambientales». El pabellón helvético prestará especial atención a uno de los temas de la exposición, la interacción entre el medio urbano y el rural. ■



Paloma Ulloa, la pasión del viajero

Por ANDRÉS LÓPEZ



nacida en el verde y montañoso corazón de Europa, en Yverdon-les-Bains, casi a la sombra de los Alpes, Paloma Ulloa tiene aún guardados en su memoria los olores de la gastronomía tradicional y la delicadeza frutal de los vinos producidos con la uva Petite Arvine, en las laderas suizas. Tal vez por eso, retorna a menudo a la tierra que la vio nacer, para beber de la belleza del paisaje, de la dimensión humana de sus pueblos y de la calma cosmopolita de sus ciudades.

Quizá, haber nacido en Suiza, cerca de Francia, Alemania, Austria e Italia, en una encrucijada cultural y alquímica, despertó en ella la pasión incansable por el viaje, convir-

tiéndola en una observadora atenta y una descriptora minuciosa. Durante mucho tiempo, ha recorrido el mundo acompañada de un cuaderno en el que fue volcando sus impresiones y recogiendo sus lugares favoritos, y de ese registro detallado nació *Madrid*, alentado por Ediciones Buchmann, que abre la colección Cuadernos de Viaje con este primer título en el que la autora toma de la mano al lector y lo va llevando de los lugares de la historia a los rincones de la modernidad, de la intimidad de un recuerdo a la anécdota popular.

Con una plasticidad poética que asombra, presenta la vida de la ciudad tal y como la ve, y nos incita al paseo y a la exploración ya en la primera página: «Existen ciudades para ser visitadas y otras para ser vividas y Madrid, que tiene el espíritu inconfundible de los pueblos del sur, es una ciudad para ser vivida».

El paisaje llega a convertirse en personaje, la grandeza de los barrios históricos no oculta el popular ambiente de las calles más provincianas, la pesada carga política y administrativa de la capital no ha eclipsado el tejido humano, mestizo y dinámico que comienza a transformar la geografía urbana, como en Lavapiés, donde

«las voces navegan entre el Mediterráneo africano y las costas del Pacífico», donde «los locutorios soportan las distancias de los recién llegados». O en Tetuán, en cuyas arterias «se encuentra la historia pobre de la ciudad suburbial reanimada ahora por nuevos olores, nuevas pieles y nuevos ecos».

Y encuentra hueco para el recuerdo en la calle Divino Pastor, donde «los olores nostálgicos de la gastronomía suiza consuelan la memoria de los emigrantes que retornaron, tras la encantadora fachada de madera de La Fondue de Tell».

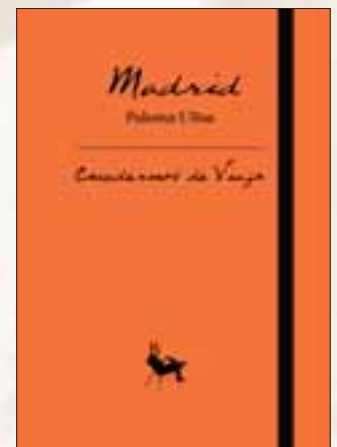
Y para la tradición, al describir el entorno de la gran plaza de toros de Las Ventas: «Cuando empieza el espectáculo, la calle se queda desierta; tiemblan las voces en la tarde, los clarines retumban con una costumbre milenaria».

Cargado de referencias personales, este texto es, sobre todo, una invitación permanente al paseo, a la observación, al disfrute de los nuevos y los viejos sabores de la restauración madrileña, al descubrimiento de las más jóvenes tiendas gastronómicas y a la conservación de los antiguos locales sabrosos de historias y de bellezas trasnochadas. Los grandes museos son amablemente nombrados y recorda-

dos, y los pequeños son explorados y amados hasta en los rincones más insondables.

La labor literaria de esta autora también se centra en el público infantil, y ahora publica, también con Ediciones Buchmann, *Barahonda y los mayas*, primera entrega de una serie de aventuras a través de las que los más pequeños descubrirán diferentes culturas y civilizaciones mientras ayudan a su protagonista a solucionar los juegos de concentración, lógica y matemáticas con los que se irá encontrando.

Paloma Ulloa no descansa en la búsqueda de nuevos objetivos sin olvidarse de su pasado, por lo que ya ha comenzado a preparar un nuevo Cuaderno de Viaje, que nos llevará a Zúrich. ■



Segundo centenario de la batalla de Bailén

El general Reding infligió la primera derrota al temible ejército de Napoleón

Por JUAN RAMÓN GÓMEZ
Fotografías: cortesía de JON VALERA

Estatua del general Reding en Bailén. Abajo, placa conmemorativa del bicentenario de la batalla dedicada al militar suizo.

El segundo centenario de la guerra de la Independencia, que enfrentó al pueblo español con las tropas napoleónicas entre 1808 y 1814, es una magnífica ocasión para reivindicar las figuras de numerosos personajes que se convirtieron en héroes en su defensa de la patria. El ejército español tenía una preparación muy inferior a la del imperial, que se hacía respetar en toda Europa. Entre sus filas había seis regimientos suizos —con cerca de 2.000 hombres cada uno—, que se mantuvieron leales a España y participaron en la guerra.

Habituados a integrarse en ejércitos extranjeros como medio de subsistencia desde el siglo XIII, la reforma protestante del siglo XVI dividió a los suizos en cantones protestantes y católicos. Estos últimos fueron muy demandados desde finales de esa centuria por el ejército español, que llegó a tener doce regimientos

helvéticos, que siempre mantuvieron cierta autonomía en su organización, tácticas y vestuario.

Entre la amplia nómina de héroes que dio de sí la guerra de la Independencia, nos encontramos con el suizo Teodoro Reding von Biberegg, nacido en una familia noble del cantón de Schwyz en 1755 e incorporado al ejército español desde los 14 años. Sin olvidar nunca su tierra natal, luchó y dio su vida por España, como hicieron muchos otros suizos, que borraron con su actuación las connotaciones negativas que históricamente han acompañado a la profesión del mercenario. Su regimiento se había creado en 1742 por un acuerdo entre el rey español Felipe V y el cantón de Schwyz.

El levantamiento

Como militar, Reding ya había dado buena muestra de su valía en las campañas de Menorca, los Pirineos y Portugal. Pero también se ganó el afecto popular, especialmente en Málaga, donde se preocupó personalmente de paliar los efectos de las epidemias de fiebre amarilla que se sucedieron en la ciudad en los años 1803 y 1804. Nombrado gobernador militar y corregidor político de la provincia en 1806, su labor fue visible en la capital, donde desarrolló diversas infraestructuras para contribuir a su modernización. Destacó la planificación del alcantarillado, con el que se evitó la extensión de nuevas epidemias.





Cuando sucedieron las abdicaciones de Bayona y se creó la Junta de Sevilla, la ciudad de Málaga se alzó en armas y fue Teodoro Reding quien lideró el levantamiento popular. Tras los trágicos sucesos del 2 de mayo en Madrid, en junio le fue encomendado el mando de las tropas del Reino de Granada. En pocos días logró el alistamiento de más de 1.100 voluntarios.

Ya en los primeros días de julio Reding actuó con éxito en la defensa de Jaén y en el combate de Mengíbar. Él mismo, como general al mando de la Primera División del Ejército de Andalucía, que integraba el Regimiento de Infantería de Línea Suizo de Reding nº 3, dirigió las tropas que salieron al encuentro del francés, y al encontrarse en Bailén con los regimientos españoles procedentes de Sevilla, se puso a las órdenes del general Castaños. Sin embargo, tuvo más protagonismo que éste y fue el auténtico vencedor de la batalla, al interponerse en el transcurso del combate entre las tropas de los generales Dupont y Vedel mientras Castaños se encontraba en la Casa de Postas de Andújar, reacio a intervenir.

La batalla de Bailén, el 19 de julio de 1808, supuso la primera derrota del ejército de Napoleón en campo abierto, y sirvió para vencer el temor a su supuesta infalibilidad. El propio José I, impuesto como rey por su hermano, dejó Madrid y se desplazó hacia el norte, y el emperador tuvo que tomar personalmente las riendas. Los franceses se repusieron de esta humillación y recuperaron posiciones, lo que alargó la guerra otros seis años, hasta su derrota definitiva en 1814.



El general Teodoro Reding.

La batalla

Un mes antes de la batalla de Bailén, un cuerpo expedicionario francés comandado por el general Dupont había llegado a Andalucía sin encontrar resistencia. Su objetivo era liberar a una escuadra francesa que estaba detenida en Cádiz. Su camino se vio interrumpido el 19 de julio en las afueras de Bailén, un pequeño pueblo de unos 5.000 habitantes, donde se topó con las tropas de Reding. El primer choque se produjo en el puente del Rumblar, y el suizo logró desplegar sus tropas con rapidez y disciplina. Dupont, a sabiendas de que las tropas de Castaños llegarían por el otro lado y lo rodearían, se precipitó y no esperó a los refuerzos del general Vedel para atacar con todas sus fuerzas.

Finalmente, Dupont fracasó en sus ataques a las líneas españolas y hubo de capitular antes de la llegada de Vedel, que no podía creer lo ocurrido y decidió atacar de nuevo. Pero su superior le ordenó entregarse y respetar la capitulación, que se firmó el 22 de julio y dejó a unos 18.000 franceses prisioneros. Las condiciones logradas por los invasores no fueron muy duras para ellos, aunque el

Detalle de *La rendición de Bailén*, óleo de José Casado del Alisal. Museo del Prado, Madrid.



Tras la Guerra del Rosellón, en 1794, el Reding nº 3 pasa de tener la tradicional bandera suiza de la «cruz con llamas» a la blanca con la cruz de San Andrés, cargada del escudo de distinción obtenido en la victoria de Irún. En la fotografía, Asier Valera, del Grupo de Recreación Histórica Reding nº 3, ante la bandera del regimiento.

principal compromiso, el de embarcar a los prisioneros en Cádiz de vuelta a su país, no se llegó a ejecutar y la mayoría de ellos fueron trasladados a la isla balear de Cabrera.

La primera derrota del poderoso ejército imperial tuvo una amplia repercusión en toda Europa y fue el acicate que necesitaban los enemigos de Napoleón para creer en su capacidad para vencerlo. Los habitantes de Bailén, que participaron decisivamente con el aprovisionamiento de agua en aquel día especialmente caluroso, vieron la recompensa en los nuevos símbolos que desde entonces incorporó su escudo: un cántaro agujereado y un águila imperial boca abajo.

Poco tiempo después, Teodoro Reding fue destinado a Cataluña, adonde llegó ascendido a capitán general. El 23 de abril de 1809, un mes después de ser derrotado en la batalla de Valls, donde cayó herido, y

antes de cumplirse un año de su memorable victoria en Bailén, Teodoro Reding perdió la vida, víctima de la epidemia de tifus en Tarragona, donde fue enterrado.

Actos del bicentenario

Doscientos años después de su histórica gesta, ciudades como Bailén y Málaga han recordado a Reding con homenajes, un monumento en la ciudad jiennense y recreaciones de la batalla que lo incluyó en los libros de historia y que recuerdan asimismo a sus compatriotas suizos que, como él, dejaron su vida en aquella guerra.

En el año 2005 se creó la Asociación Histórico-Cultural Napoleónica Voluntarios de la Batalla de Bailén, y dentro de ella, el joven investigador histórico malagueño Jon Valera, junto a un grupo de amigos, fundó el Grupo de Recreación Histórica Regimiento Suizo de Reding nº 3. Esta reconstrucción fidedigna se ha convertido en el primer grupo de recreación histórica napoleónica de la provincia de Málaga. «Estábamos interesados en la historia, sobre todo la militar —explica Valera—, y con motivo del bicentenario de la batalla de Bailén, nos interesamos por la figura de Reding, porque es un personaje desconocido que, sin embargo, fue muy importante». A pesar de lo poco que ha trascendido de la figura de Reding en estos doscientos años, el suizo tiene una calle y un paseo en la capital malagueña.

«Este año —explica Valera— hemos creado la Asociación Histórico Cultural Teodoro Reding, con sede en Málaga, uno de cuyos objetivos es el reconocimiento de la figura de Reding. Somos el primer colectivo preocupado por recuperar la memoria de los suizos en España, que ha caído en el olvido, y también el primero en elegir un regimiento extranjero para la recreación histórica, porque tuvo una gran importancia en Málaga».

La recreación histórica es un fenómeno reciente en España. Como capitán de este grupo y presidente de la Asociación Teodoro Reding, Valera explica que su fin es ser fieles al original, hasta el punto de imitar el corte de la tela del uniforme y los movimientos propios de la época. «Incluso damos las órdenes en alemán» explica orgulloso. La labor de investigación continúa para seguir mejorando su reconstrucción, con el fin de «enseñar la historia de una manera visual, mostrar cómo vivían aquellos hombres en aquellas circunstancias».

Los pasados 3, 4 y 5 de octubre, con una ambiciosa puesta en escena, se recreó la batalla en su escenario original, con más de 800 recreadores, 40 caballos, más de 300 kilos de pólvora y una decena de cañones. Antes, el 10 de



mayo, se conmemoró en Málaga el levantamiento de la ciudad contra los franceses. El 19 de julio, en otro emotivo acto celebrado en Bailén participaron los descendientes del general suizo junto a miembros del ejército español y el embajador suizo en España, Jean-Philippe Tissières. Desde ese día, una estatua de Reding preside la plaza que lleva su nombre. Además, se inauguró, con la colaboración de la embajada suiza, el Centro de Interpretación de la Batalla de Bailén.

Jon Valera participó como asesor histórico para la realización de la estatua, y ahora espera la respuesta del ayuntamiento malagueño a su propuesta de levantar otra similar —«con detalles que destaquen su figura como gobernador»— en esta ciudad. «En 2009 pondremos una placa en la casa

donde vivió —añade—, y es posible que, si no tenemos el apoyo institucional, se abra una suscripción popular para la estatua, para la que ya existen bocetos». El próximo año también se celebrará un acto en Tarragona, además de unas jornadas en Málaga y, con el apoyo del Museo de los Suizos en el Mundo y con la presencia de sus descendientes en Suiza, un programa conmemorativo en su lugar de origen.

Con estas actividades se reivindicará el patriotismo que mostraron los suizos, incluidos los de los regimientos que estaban en Madrid y en Talavera de la Reina y que fueron obligados a unirse a las tropas francesas, hasta que, al encontrarse frente a otros suizos en Bailén, en plena batalla, el fuego paró y muchos volvieron al bando español. ■



Arriba, de izquierda a derecha, dos actores interpretan a los generales Reding y Castaños, junto a un brigadier, durante la celebración del bicentenario en Bailén. Izquierda, recreación de un momento de la batalla al mando del investigador histórico Jon Valera.

Por MARIANO TAPIAS-APARICIO



Foto: SBH Spain

Éxito del encuentro Get Together-Pool of Experts 2008 organizado por Osec en Zúrich

El encuentro anual Get Together-Pool of Experts 2008 se celebró el pasado 30 de septiembre con un gran éxito de asistencia. Más de 120 expertos internacionales y representantes del mundo empresarial helvético se vieron en Zúrich en una cita que permitió establecer nuevos contactos y fortalecer los existentes dentro de la gran red mundial que ya es Pool of Experts (www.poolofexperts.ch).

Entre los expertos españoles estaban Antonio Roca Puig (Landwell PriceWaterhouseCoopers), Michael Kappler (IVC Consultants), Karl Lincke (Mariscal & Asociados), Nathalie Kühlmann (mmm&cm), Belén Fernández y Alejandro Miñano (Bové Montero y Asociados), además de Line Leon-Pernet y Silvia Gubler, en representación de Swiss Business Hub Spain.

Pool of Experts es una plataforma *online* que permite a empresas de todo el mundo

ofrecer sus servicios a las empresas suizas que hacen negocios en el exterior. La plataforma da cabida a expertos en los más diversos ámbitos de la actividad empresarial presentes en cualquier punto del globo. A través de Pool of Experts, una empresa suiza puede encontrar desde un experto en el sector de la defensa en España hasta un asesor legal para hacer negocios en Sudáfrica.

Además de servir de plataforma de información, Osec pretende que los expertos presentes en Pool of Experts ofrezcan un servicio de calidad a las empresas suizas. Por ello, un experto puede convertirse en Official Osec Expert (OOE) una vez que las empresas que se beneficien de sus servicios acrediten que su calidad se corresponde con sus expectativas.

En 2009 se prevé que Pool of Experts se convierta, más que en la plataforma de referencia para las empresas suizas que hacen negocios en el exterior, en una verdadera comunidad empresarial en la que el *know-how* internacional se transforme en valor de forma rápida y sencilla.



SBH Spain organizó el Swiss Business Day en Expo Zaragoza 2008

El día de Suiza en Expo Zaragoza 2008, el 27 de junio, tuvo un importante componente económico y estuvo marcado por la celebración del Swiss Business Day. La jornada fue organizada por el Centro Suizo de Negocios en España en colaboración con diversas instituciones aragonesas y estatales como Interes Invest in Spain, Aragón Exterior, la Cámara de Comercio de Zaragoza y el Centro Empresarial Expo 2008.

A la bienvenida del presidente de Aragón, Marcelino Iglesias, siguió el discurso del presidente suizo, Pascal Couchepin, que estuvo acompañado por el embajador en España, Jean-Philippe Tissières. Couchepin reconoció la pujanza de España en los últimos años, así como el renovado papel de Zaragoza como encrucijada cultural y comercial. Destacó igualmente que Zaragoza haya sabido situarse en vanguardia al hacer del agua el tema central de la Expo, en un momento en el que la gestión de este recurso preocupa en todo el mundo.

Durante la sesión matinal, los empresarios suizos conocieron las ventajas que España, y Aragón en particular,



De izquierda a derecha: Jean-Philippe Tissières, Pascal Couchepin y Marcelino Iglesias.

ofrece como plataforma de negocios. Desde el Gobierno de Aragón se incidió en un objetivo: «Igual que Suiza es sinónimo de relojes, estamos empeñados en que cuando se hable de logística, se piense en Aragón». Tanto Javier Catalina, director financiero de

Schindler España, como Ángel Sanz, director de la planta que el grupo suizo tiene en Zaragoza, explicaron cómo esta empresa ha conseguido, desde Zaragoza, crecer hasta convertirse en la tercera filial en importancia del grupo en todo el mundo. Los numerosos asistentes pudieron conocer además los servicios que ofrece la Asociación Económica Hispano-Suiza (AEHS). Tras el almuerzo, los empresarios suizos pudieron conocer por dentro el centro de distribución mundial de Zara-Inditex situado en Plaza, el Parque Logístico de Zaragoza, que apuesta por convertirse en la plataforma logística del sur de Europa.



Line Leon-Pernet y Daniel Küng.

El empresariado aragonés respondió con una masiva asistencia, lo que fue motivo de gran satisfacción para Daniel Küng, director general de Osec –organismo de promoción del comercio exterior y la inversión en Suiza– y para Line Leon-Pernet, directora del Centro Suizo de Negocios en España. Raphaël Conz, director adjunto de Dews –Agencia de Desarrollo Económico para el Oeste de Suiza–, Jean-Marie Vullie-min, socio director del bufete Froriep Renggli en España, y Rafael Pérez Latorre, presidente de la Cámara de Comercio Española en Suiza, animaron a los asistentes a acercarse al mercado helvético, confiando en sus productos y proyectos empresariales pero teniendo en cuenta las características particulares del país, que puede servirles también de plataforma de expansión internacional para sus actividades tanto comerciales como financieras.

Alimentación

● Nestlé registra su récord de ventas en los nueve primeros meses de 2008

Nestlé ha alcanzado un volumen récord de ventas en los primeros nueve meses del año, 81.362 millones de francos suizos (54.375 millones de euros), lo que representa un aumento del 3,4% frente al mismo periodo de 2007. En la zona de Asia, Oceanía y África el crecimiento fue más importante (4,5%) que en las Américas (3%) y Europa (2,1%). El área de alimentos y bebidas (que incorpora los negocios de agua, nutrición y la marca de café Nespresso, entre otras) evolucionó de forma especialmente positiva, con unas ventas de 50.668 millones de euros y un crecimiento del 3%.



● Bernard Meunier, nuevo director general de Nestlé España

Bernard Meunier, hasta ahora director general de Nestlé Rusia, asumirá la dirección general de Nestlé España. El actual director general, Laurent Freixe, que estaba en el cargo desde enero de 2007, ha sido ascendido a director general y miembro del comité ejecutivo de la matriz y responsable de la zona Europa, puesto hasta ahora ocupado por el español Luis Cantarell, quien ha sido nombrado vicepresidente ejecutivo del grupo y responsable de la zona Américas.

● Natraceutical y la suiza Bühler desarrollan una patente para alimentación de mascotas

Natraceutical ha unido sus esfuerzos con los de la compañía suiza Bühler para patentar un ingrediente exclusivo derivado del cacao para la alimentación de mascotas que irá destinado inicialmente al mercado europeo de alimentos de gama alta para perros. La filial biotecnológica del grupo español Natra destaca que la industria alimentaria para perros y gatos de compañía en Europa alcanzó en 2007 un valor de mercado de 13.000 millones de euros.



● El Toblerone cumple 100 años en plena forma

El chocolate Toblerone, inventado por Theodor Tobler y su primo Emil Baumann en 1908, es el más exportado de Suiza. De característica forma triangular, esta mezcla de chocolate con almendras y miel debe su nombre a uno de sus creadores y al *turrone* italiano en el que se inspiraron sus creadores para desarrollarlo. En la actualidad, la empresa pertenece a la compañía Philip Morris, a través su filial Kraft Foods. La chocolatina apenas ha experimentado ligeros cambios en el envoltorio y en el logo a lo largo de los años. A la variante de chocolate con leche original se sumaron la de chocolate negro en 1969 y la de chocolate blanco en 1973. El año pasado se fabricaron 7.000 millones de Toblerone.

Industria química-farmacéutica

● La biotecnológica Cellerix nombra al suizo Joël Jean-Mairet presidente de su Consejo de Administración

La empresa biofarmacéutica Cellerix, que desarrolla y produce medicamentos basados en terapia celular, ha nombrado presidente de su consejo de administración al suizo Joël Jean-Mairet, actualmente socio y cofundador de Ysios Capital Partners en Barcelona, la firma de capital riesgo, especializada en biotecnología, más grande de España.



● Jesús Acebillo, presidente de Novartis, al frente de la patronal Farmaindustria

Jesús Acebillo presidirá la patronal farmacéutica española Farmaindustria durante los próximos dos años tras el voto mayoritario de los asociados. Acebillo, presidente de la filial española de la suiza Novartis y responsable

de la multinacional para los mercados de China, India, Rusia y la región Emea, sustituirá a Antoni Esteve y representará en la nueva legislatura de la organización a una multinacional europea, cumpliendo así el turno establecido por los estatutos. El nuevo presidente deberá afrontar importantes retos para el sector, como el esperado Plan Sectorial para la Industria Farmacéutica.

Banca y seguros

● Zurich compra por 750 millones de euros el 50% del área de seguros del Banco Sabadell

El proceso de búsqueda de un socio para desarrollar su negocio de seguros, desvelado hacia el mes de mayo por Banco Sabadell, ha concluido con un resultado satisfactorio y con unos ingresos superiores a los inicialmente estimados para el banco catalán. La francesa Axa y la suiza Zurich Financial se perfilaron como los dos principales candidatos. Finalmente, la empresa suiza ha sido la elegida para hacerse con un 50% del grupo asegurador de Banco Sabadell.

● UBS nombra a Mónica Garay nueva consejera delegada para España



El banco gestor de patrimonios UBS ha nombrado a Mónica Garay, hasta ahora directora general de comercio del banco en España, nueva consejera delegada nacional en el marco de una reestructuración de las unidades de negocio de la entidad. Por su parte, Pablo Díaz ocupará el cargo de responsable de la nueva unidad de negocio Iberia (España y Portugal), además de miembro del comité de dirección europeo y coordinador de las divisiones de banca de inversión, gestión de activos y banca privada.

Servicios

● Swissport, filial de Ferrovial, dará servicio a diez aeropuertos de Sudáfrica

La compañía de servicios aeroportuarios en tierra Swissport, filial del grupo Ferrovial, ha logrado un contrato de cinco años prorrogables para prestar sus servicios en diez aeropuertos de Sudáfrica desde septiembre de 2008, que le permitirá ofrecer sus servicios a otras líneas aéreas nacionales y extranjeras, para lo que cuenta con una plantilla en Sudáfrica de 1.800 empleados.

● Bové Montero y Asociados inaugura nueva sede en Madrid con una inversión de tres millones de euros.

La firma de servicios profesionales Bové Montero y Asociados, miembro de la Asociación Económica Hispano-Suiza (AEHS), ha inaugurado su nueva oficina en Madrid. La nueva sede ha supuesto una inversión de tres millones de euros y cuenta con 21 profesionales y un socio. Su director es Alfredo Sáinz.

Seguridad

● Kaba gana el Premio a la Innovación en la feria Security 2008 en Essen (Alemania)

En la 18 edición de la feria Security 2008, celebrada en Essen (Alemania), Kaba ha sido galardonada con el Security Innovation Gold Award por su innovadora tecnología de identificación RCID (Resistive Capacitive Identification), que permite abrir una cerradura sin necesidad de utilizar llaves, sólo con tocar su pica-orte, siempre y cuando la persona haya sido autorizada para ello. La primera aplicación fue presentada al público en el último Salón del Automóvil de Ginebra de 2007, como parte del prototipo Rinspeed eXasis, vehículo capaz de identificar si una persona estaba autorizada para utilizarlo sólo con tocar el volante.



¿Son beneficiosos para la salud?

Suplementos alimenticios, pastillas adelgazantes y dietas milagrosas

Por CARMELA DE PABLO HERNÁNDEZ
Especialista en Nutrición



más del 10% de la población consume distintos tipos de suplementos alimenticios, en la mayoría de las ocasiones por la vía de la automedicación. ¿Se deben tomar? ¿Son peligrosos para la salud? ¿Son tan eficaces como nos hacen creer? Quienes los usan pretenden reforzar su dieta, vencer la falta —real o supuesta— de vitaminas y minerales, mejorar su aspecto físico o algún aspecto de su salud o perder esos kilos de más que se acumulan a lo largo del invierno.

Una dieta equilibrada y variada aporta a nuestro organismo todos los nutrientes que precisa para sus distintas funciones, por lo que no sería necesario ningún suplemento. Pero en ciertos casos —embarazos, deportistas, vegetarianos, ancianos, enfermos crónicos, con osteoporosis— se necesita —y está indicado— reforzar el organismo para amortiguar ciertas carencias.

Hay dos tipos de suplementos vitamínicos: los multivitamínicos o polivitamínicos, que contienen varias vitaminas y en ocasiones también minerales, y son los más conocidos y utilizados, y los que sólo contienen una determinada vitamina, sólo aconsejables si se sabe con seguridad que se tiene esa carencia.

El abuso puede causar intoxicación. Las vitaminas con más potencial tóxico son la D, la A y, en menor cuantía, las B, B3 y B6. En otros casos, como el de la vitamina C, el consumo de dosis altas puede ocasionar, tras dejar de consumirla, un efecto rebote, que se traduce en una

carencia con las dosis normales de alimentación diaria.

El ácido fólico es una vitamina que actúa como coenzima en la síntesis de los ácidos nucleicos y en el metabolismo de los aminoácidos. Disminuye la incidencia de los defectos del tubo neural en los recién nacidos (anencefalia, encefalocele, espina bífida). Está indicado en mujeres que se quieren quedar embarazadas —se recomienda desde dos meses antes de la concepción hasta la semana doce de gestación—; en pacientes sometidos a tratamientos con metotrexato (psoriasis, artritis reumatoide), en enfermos digestivos con mala absorción y en estados de desnutrición. Se



encuentra en verduras de hoja verde (espinacas, acelgas), legumbres, fruta y frutos secos.

La vitamina C es un potente antioxidante y actúa como cofactor enzimático. Es muy efectiva para combatir infecciones virales y bacterianas. El déficit ocasiona escorbuto –alteración en la síntesis del colágeno, que cursa con hemorragia, fatiga y alteración en la cicatrización de heridas–. Su ingesta dependerá de la persona: lo normal es entre 75 y 90 miligramos al día, pero los fumadores precisan de una cantidad superior. Podemos encontrarla en cítricos (naranjas, limones, pomelos), manzanas, kiwis, fresas, pimientos...

La vitamina B12 participa en la formación de glóbulos rojos, en el crecimiento y el metabolismo de los aminoácidos y en la división celular. Un déficit puede conllevar alteraciones neuronales y anemia. Su ingesta debe ser superior en vegetarianos estrictos (no consumen productos de origen animal), embarazadas, personas con anemia y síndrome de



malabsorción y, con frecuencia, ancianos con déficit debido a una atrofia gástrica por la edad. Se encuentra en huevos, almejas, hígado, carne, leche y derivados, atún, sardinas...

La vitamina D también es conocida como vitamina del sol, porque puede ser adquirida, aparte de la dieta, por la exposición a la luz. Es muy importante para el organismo, por facilitar la absorción del calcio y la asimilación del fósforo –ambos necesarios para la formación de los huesos–. Su consumo debe ser superior si se dan problemas óseos –especialmente osteoporosis– o tratamientos con corticoides. Está en los pescados grasos, aceite de hígado de bacalao, yema de huevo, mantequilla...

El hierro es necesario para la formación de los glóbulos rojos, por lo que su déficit puede ocasionar anemia. Se recomienda un suplemento en mujeres con grandes pérdidas de sangre en las menstruaciones, en personas con una dieta vegetariana estricta y, especialmente, en las embarazadas. El déficit suele manifestarse con anemia y fragilidad de las uñas y del pelo. Podemos encontrarlo en el hígado de pollo, ternera, carne roja, frutos secos, garbanzos...

El calcio es un mineral fundamental en el crecimiento, para la formación de los huesos y los dientes, para la contracción muscular y para la conducción de las señales del sistema nervioso. Es importante para todos, pero más para mujeres posmenopáusicas, personas con problemas óseos y en tratamientos con corticoides. Se encuentra en la leche y sus derivados.

El yodo es necesario para la síntesis de las hormonas tiroideas, imprescindible para el correcto desarrollo cerebral del feto y del recién nacido, por lo que una deficiencia puede causar bocio en la mujer, aborto, malformaciones congénitas y retraso mental. Se debe incrementar su consumo durante el embarazo y el periodo de lactancia. Podemos encontrarlo en el pescado –en



especial en el marisco–, en las algas y en la sal yodada.

Adelgazar es una fiebre que afecta a más de medio mundo, más aún cuando se aproxima el verano. En farmacias, parafarmacias, herbolarios, supermercados y grandes superficies podemos encontrar todo tipo de productos: gotas, emulsiones, infusiones, geles... y pastillas que hacen perder peso en un tiempo mínimo. La mayoría de estos productos no son tan efectivos como anuncian. Algunos contienen ingredientes de origen natural y se pueden comprar libremente, y otros, por el contrario, sólo se pueden obtener con receta médica.

Pastillas ¿adelgazantes?

Las pastillas *milagrosas* y productos adelgazantes que vemos anunciados por todos lados dicen tener efectos diuréticos, controladores del apetito y quemagrasas, pero también tienen efectos secundarios que pueden ser peligrosos para la salud, por lo que, como medicamentos que son, deben tomarse bajo prescripción y control médico. También podemos encontrar cremas, lociones, emulsiones adelgazantes que, aplicadas en distintas partes del cuerpo, reducen el volumen de grasa. Algunas anuncian reducciones de hasta cuatro centímetros de

La leche y sus derivados son ricos en calcio. Abajo, las pastillas milagrosas no suelen cumplir lo que prometen.



cintura en un mínimo tiempo, aunque está comprobado científicamente que es imposible, ya que metabolizar esa cantidad de grasa en tan corto periodo implicaría incrementar la temperatura corporal en varios cientos de grados, como aseguró el doctor José Enrique Campillo, responsable del Departamento de Fisiología de la Facultad de Medicina de Badajoz, en el Congreso Nacional de la Sociedad Española para el Estudio de la Obesidad.

Los endocrinos y especialistas en nutrición y alimentación nunca aconsejan hacer uso de estos medicamentos, y sólo recomiendan llevar una dieta sana, equilibrada, variada y acompañarla con algún tipo de ejercicio.

En el mercado podemos encontrar distintos tipos de pastillas *mágicas*, que se clasifican por el efecto que producen en el organismo. Los laxantes y diuréticos tienen como principal componente plantas con esas propiedades (diente de león, té verde, abedul, alcachofa, ciruela, frángula). Son efectivos si existen problemas digestivos o de retención de líquidos, pero no sirven para perder peso. Para

controlar el apetito hay productos elaborados con fibra que, una vez en el estómago, se hinchan y dan sensación de saciedad. Deben ingerirse entre 20 y 30 minutos antes de las comidas para conseguir el efecto deseado, pero hay que tener especial cuidado si se tienen problemas intestinales, ya que un abuso puede ser perjudicial. En tercer lugar, hay pastillas para disminuir o impedir la absorción de grasas en el organismo. El único fármaco con efectos comprobados científicamente es el Xenical, que se emplea bajo prescripción médica. Otros productos aumentan el gasto energético: aceleran la actividad metabólica hasta quemar, sin moverse del sillón, ingentes cantidades de calorías.

Es el exceso de aporte calórico con poco gasto energético el que se traduce en unos kilos de más, por lo que realizar una dieta hipocalórica y aumentar la actividad física es la única manera sana de perder peso. Consumir estas pastillas o productos puede perjudicar de manera severa, incluso irreversible, a la salud, ya que puede producir cambios metabólicos que estimulan en exceso los distintos



... y recuperar energías con una fondue en un chalé de Davos (Valais).

Foto: © Destination Davos Klostera Bymelwiss-magazin.ch

órganos y llegar a producir problemas de corazón, de riñón, temblores, disfunciones intestinales, cuadros diarreicos que generarán una gran pérdida de nutrientes, adicción, hipertiroidismo e incluso daños cerebrales.

Dietas milagro

Otro error muy frecuente son las dietas *milagrosas*, que prometen reducciones de diez a doce kilos en dos semanas. No se puede perder en poco tiempo lo que se ha ganado en varios meses o años. Son dietas muy restrictivas, basadas casi todas en un producto determinado (piña, alcachofa, melocotón) o en la disociación de alimentos, y rompen el equilibrio del organismo poniendo en peligro la salud.

La dieta alta en proteínas, la de la sopa quemagrasa, las que evitan mezclar en una comida glúcidos y proteínas, las de frutas y la de alcachofa son algunas de las dietas *milagro*. Ninguna de ellas ha demostrado científicamente que ayude a perder peso. Lo único que se consigue es perder agua y masa muscular y crear una deficiencia nutricional que puede derivar en serios problemas de salud si se siguen durante largos periodos.

Estas dietas tienen un efecto rebote importante: los kilos se recuperan con rapidez porque la pérdida se debe sobre todo a líquidos y glucógeno y no a grasa, y una vez que se vuelve a la dieta habitual, el cuerpo asimila muy rápidamente todo lo que ingiere. Además, el sistema fisiológico

del hambre y la saciedad induce a una sobreingesta para compensar el periodo de restricción severa previo.

Una dieta *milagro* promete una pérdida de peso rápida y sin esfuerzo, pero no considera las características personales, no aporta todos los nutrientes necesarios ni en las cantidades adecuadas, no está controlada por un profesional especializado y no tiene en cuenta el cambio de hábitos a largo plazo. Cuando se desea perder peso, hay que acudir a la consulta de un especialista (endocrino o nutricionista) y nunca hacer uso de productos milagro, más aún si se padecen obesidad severa o problemas cardiovasculares.

El especialista valorará su estado de salud —análisis de sangre—, comprobará su talla, peso e índice de masa corporal (IMC) y pautará la dieta más adecuada a su edad, estado, características, actividades y cantidad de kilos que ha de perder, por lo que cada dieta variará de una persona a otra.

Una dieta saludable para perder peso debe ser baja en grasas y azúcares y rica en vegetales, frutas y legumbres, con cinco comidas al día: desayuno, tentempié a media mañana, almuerzo, merienda y cena. Una dieta individualizada y mantenida durante un tiempo consigue una importante pérdida de grasa, en ocasiones hasta el 75%.

Junto a la dieta, se debe incluir actividad física, ya que ayudará a mantener el metabolismo adecuado y la masa muscular del organismo. ■



La práctica del deporte es mucho más efectiva y sana que cualquier dieta milagrosa; por ejemplo, una jornada de esquí en Belalp (Valais)...

Foto: © Christian Perrel/swiss-image.ch



陰陽

trucos orientales los tesoros en la nevera

Por STEVEN LAM

Hace dos semanas, cuando una ola de frío polar nos llegó de una manera brutal y brusca, casi todos mis amigos cayeron enfermos como si se tratara de fichas de dominó. Muchos me preguntaron si existía alguna terapia herbaria china capaz de combatir los síntomas perniciosos de la gripe. Les respondí sinceramente, por hacer una pregunta retórica: «¿Por qué no echáis un vistazo a vuestra nevera? Estoy seguro de que una de estas plantas –ajo o jengibre– aguarda pacientemente la revalorización merecida por parte de los seres humanos, porque ellas no sólo sirven para condimentar, sino también para reforzar la salud».

Evidentemente, cada vez más profesionales de la salud están tomando en cuenta los remedios sencillos y naturales de estas plantas medicinales. Incluso ponderan su eficacia contra numerosos trastornos habituales como el resfriado. De hecho, en lugar del uso abusivo de píldoras químicas, estos remedios que se esconden en la despensa o en la nevera son alternativas más saludables. Además, con el final de la crisis económica aún lejano, ¡éstos son remedios muy baratos!

Jengibre

Oriundo de las zonas tropicales del sudeste de Asia, el jengibre, con un olor fuerte, muy aromático, y un sabor amargo y picante, desempeña un papel importante en China, donde se considera un símbolo gastronómico del yang (masculino y caliente) que equilibra y está en armonía con la comida del ying (femenino y frío).

Sin embargo, además de ser un condimento común en la gastronomía china, numerosos estudios demuestran que el jengibre ha sido utilizado con propósitos curativos desde hace miles de años, especialmente para las náuseas, la digestión y el resfriado. De hecho, en la antigua medicina china, se utilizaba con el fin de estimular los jugos gástricos y aliviar la gripe y la tos. Incluso el filósofo Confucio (551-479 a.C.), creador del confucianismo, que estudia la buena conducta en la vida, lo menciona en su obra *Las Analectas*. Decía que apreciaba el uso del jengibre y sugería a sus seguidores que lo utilizaran en la comida cotidiana porque no sólo armonizaba perfectamente con otros ingredientes del mismo plato cuando se cortaba, rallaba o molía, sino que también preservaba y recuperaba la salud y la vitalidad. Es más, en un país tan húmedo como China, su agradable sensación de calor sirve para evitar las dolencias de estómago y las enfermedades causadas por la humedad y el viento. El jengibre es también una planta antidiabética y un remedio efectivo contra el mareo en los viajes.

Para un efecto más intenso contra la gripe, recomiendo una infusión de cuatro rodajas finas de jengibre en un vaso de agua caliente. Se puede azucarar con miel de mil flores que, por su alta concentración de



Foto: Steven Lam

calorías (cerca de 3,4 kcal/g), acentúa las funciones digestivas y aumenta la energía y la fuerza física. Si sufres de congestiones de pecho y bronquitis leves, es aconsejable que cojas un paño limpio y lo mojes en té de jengibre caliente. Luego, pónelo sobre el pecho y cúbrelo con un plástico hasta que se enfríe. Si es necesario, repite este proceso dos o tres veces.

Truco

En la actualidad, China e India son los principales productores de jengibre, seguidos por el norte de Australia, Hawái e Indias Occidentales. Pero si la calidad encabeza tu lista de prioridades, el jengibre cultivado en Jamaica será tu opción preferida.

Ajo

No está claro el origen del ajo; muchos creen que es una planta originaria de Asia y que llegó a Europa por medio de los comerciantes árabes. Desde tiempos remotos, los antiguos chinos ya creían en las propiedades medicinales del ajo y lo utilizaban con fines terapéuticos para combatir enfermedades bacterianas. Muchos libros de la medicina china tradicional y el *Clásico de la poesía* que Confucio enseñaba decían que los dientes de ajo ahuyentaban el resfriado, reducían las hinchazones e incrementaban la eficiencia del bazo y del estómago.



Foto: Steven Lam

De hecho, según algunos estudios bioquímicos estadounidenses, varios de los beneficios del ajo se deben a un compuesto llamado alicina que tiene el poder de ser un antibiótico y un fungicida natural frente a distintos tipos de gérmenes y bacterias culpables de infecciones gastrointestinales, cutáneas y broncopulmonares. Curiosamente, este compuesto no está presente en la planta. Cuando el ajo es cortado y machacado, la enzima aliinasa y la aliina, sustancias que sí están presentes en el ajo, se combinan y se convierten en la alicina. Como el jengibre, todas sus cualidades funcionan al máximo cuando se come crudo, especialmente porque la alicina sólo dura unos minutos, por lo que es importante ingerir el ajo tan pronto como está cortado o machacado. La alicina pierde su poder medicinal cuando el ajo está cocido. Sin embargo, se liberan otros compuestos como la adenosina y el ajoeno que poseen propiedades anticoagulantes y ayudan a reducir el nivel de colesterol.

Por esta razón, el ajo actúa como una fantástica vacuna contra varios trastornos. Si no te gusta la idea de consumirlo crudo, muy probablemente te interese más una sopa de ajo, que es muy fácil de preparar: primero, pela cuatro dientes de ajo y mételes en un litro de agua con un chorro de aceite de oliva, sal y un trozo de cebolla; deja que el agua hierva durante media hora; sírvela caliente. Si te duele la garganta, puedes machacar un diente de ajo y mezclarlo con dos cucharadas de miel en un vaso de agua caliente.

Truco

A mucha gente le gusta el ajo por su fuerte sabor y su textura, pero el problema con esta planta maravillosa es el olor que deja en la boca. Para quitarlo, puedes masticar un chicle, un ramo de perejil o menta, o incluso tomar un zumo de limón o productos lácteos como leche o yogur.

crónica hispanosuiza 2008



02/FEB/2008: un centenar de personas asistieron a la cena fondue-raclette en el Club Suizo de Madrid.



19/JUN/2008: la ministra suiza Doris Leuthard visita Madrid.



07/MAR/2008: el futbolista suizo del Getafe Fabio Celestini visitó el Club Suizo de Madrid.



13/JUN/2008: encuentro amistoso de fútbol Austria-Suiza organizado en el terreno del Colegio Suizo de Madrid, con un resultado de dos partidos ganados por los suizos y uno por los austriacos.



01/AGO/2008, fiesta nacional suiza, de arriba abajo: en el Club Suizo de Madrid; en el pabellón suizo de Expo Agua Zaragoza; y un grupo de asociados del Club Suizo Balear en Zaragoza.



ABR/2008: degustación de quesos suizos en El Chalet Suizo.



27/JUN/2008: visita del presidente suizo Pascal Couchepin a la Expo Agua Zaragoza.



15/SEP/2008, reunión de los cónsules suizos de la península Ibérica en Madrid.



06/JUN/2008: décimo aniversario de la Asociación de Damas Suizas (ADAS).



29-30/NOV/2008: Bazar Benéfico de Navidad de ADAS en el Club Suizo.



06/DIC/2008: Fiesta de San Nicolás para los más pequeños en el Club Suizo de Madrid.



Madrid

Embajada de Suiza

C/ Núñez de Balboa 35
E-28001 Madrid
☎ 914 363 960

Swiss Business Hub Spain

Centro Suizo de Negocios en España
Madrid
☎ 914 320 466
Fax: 914 320 467
✉ sbhspain@mad.rep.admin.ch
www.osec.ch/sbhspain

Asociación Económica Hispano-Suiza

Embajada de Suiza
C/ Núñez de Balboa 35
E-28001 Madrid
☎ 606 428 626
www.aehs.info

Asociación Helvetia

Club Suizo de Madrid
Carretera de Burgos, Km 14
E-28108 Alcobendas
Secretaría ☎/fax 916 505 992
(de martes a viernes, 10.00-14.00)
✉ info@clubsuizomadrid.org
www.clubsuizomadrid.org

Restaurante El Chalet Suizo

☎ 916 504 258
www.lafonduedetell.com/chalet/

Pádel Club Suizo

☎ 916 505 801 • ☎ 670 596 725
✉ info@padelclubsuizo.com
www.padelclubsuizo.com

Colegio Suizo de Madrid

Carretera de Burgos, Km 14
E-28108 Alcobendas
☎ 916 505 818
✉ secretaria@colegiosuizomadrid.com
www.colegiosuizomadrid.com

Asociación Suiza de Beneficencia

Carretera de Burgos, Km. 14
E-28108 Alcobendas

Asociación de Damas Suizas

Carretera de Burgos, Km. 14
E-28108 Alcobendas

Fundación Theodora

Narváez 48 (6º B) • E-28009 Madrid
☎ 902 023 322
✉ theodora.es@theodora.org



Cataluña

Consulado General de Suiza

Edificios Trade
Gran Vía de Carlos III, 94 (7º)
E-08028 Barcelona
☎ 934 090 650
Fax: 934 906 598
✉ bar.vertretung@eda.admin.ch

Swiss Business Hub Spain

Centro Suizo de Negocios en España
Barcelona
☎ 934 090 655
Fax: 934 906 598
✉ vertretung@bar.rep.admin.ch
www.osec.ch/sbhspain

Asociación Económica Hispano-Suiza

Consulado General de Suiza
Gran Vía de Carlos III, 94 (7º)
E-08028 Barcelona
☎ 606 428 626
www.aehs.info

Escuela Suiza de Barcelona

C/ Alfons XII, 95-105
E-08006 Barcelona
☎ 932 096 544
Fax: 932 096 965
✉ info@escuelasuizabcn.es
www.escuelasuizabcn.es

Sociedad Suiza de Barcelona

Cafetería/Restaurante El Club Suizo
C/ Alfons XII, 95
E-08006 Barcelona
✉ secretaria@clubsuizobarcelona.com
www.clubsuizobarcelona.com

Sociedad Helvética de Beneficencia

Consulado General de Suiza
Gran Vía de Carlos III, 94 (7º)
E-08028 Barcelona



Andalucía

Club Suizo Costa del Sol

Ap. Correos 328
E-29004 Málaga

Sociedad Suiza de Beneficencia

C/ Cuesta del Rosario 3
E-41004 Sevilla



Islas Baleares

Club Suizo Balear

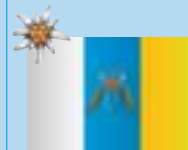
Apartado de Correos nº 66
E-07638 Colonia Sant Jordi (Mallorca)
☎ 971 655 616
www.chcb.ch

L'Amicale des Romands de Mallorca

Apartado de Correos nº 227
E-07210 Algaida (Mallorca)
☎ 971 665 019
✉ d.burki@telefonica.net

Ibiza-Schweizertreff

Apartado de correos 106
E-07850 San Carlos (Ibiza)
☎ 971 335 944
✉ info@ibiza-schweizertreff.ch
www.ibiza-schweizertreff.ch



Islas Canarias

Consulado de Suiza

C/ Domingo Rivero 2
E-35004 Las Palmas de Gran Canaria
☎ 928 293 450 / 928 293 880

Sociedad Suiza Las Palmas

Apartado de Correos nº 31
E-35120 Arguineguin (Gran Canaria)



Comunidad Valenciana

Club Suizo Costa Blanca

BAM, Buzón 733
E-03738 Jávea (Alicante)
Secretaría ☎/Fax: 966 470 107
✉ sekretariat@clubsuizo.info
www.clubsuizo.info

L'Amicale de la Colline

C/ León 3
Ciudad Quesada
E-03170 Rojales (Alicante)
☎/Fax: 966 718 535
✉ raess_jean_paul@hotmail.com

Club Suizo de Rojales

C/ Quevedo 1 - PA 889
Ciudad Quesada
E-03170 Rojales (Alicante)
☎/Fax: 966 718 256
✉ gjkramer@gmx.net

Chorale de Quesada

C/ Almendros 22
Parcela 1675
Ciudad Quesada
E-03170 Rojales (Alicante)
☎ 966 719 102



País Vasco

Sociedad Helvética de Beneficencia

C/ Sánchez Toca 3 (1º)
E-02006 San Sebastián (Guipúzcoa)

SWISS WEBS

EMBAJADA DE SUIZA, MADRID	www.eda.admin.ch/madrid_emb
LAZOS SUIZOS	www.lazossuizos.com
ASOCIACIÓN ECONÓMICA HISPANO-SUIZA	www.aehs.info
ASOCIACIÓN HELVETIA	www.clubsuizomadrid.org
OFICINA SUIZA DE NEGOCIOS	www.osec.ch/sbhspain
FUNDACIÓN CULTURA SUIZA	www.pro-helvetia.ch
PRESENCIA SUIZA	www.presence.ch
RADIO SUIZA INTERNACIONAL	www.swissinfo.org
SUIZA TURISMO	www.misuiza.com
FOTOGRAFÍAS DE SUIZA	www.swiss-image.ch
INFORMACIÓN SOBRE SUIZA	www.switzerland.com
SUIZA EN TODA SU DIVERSIDAD	www.swissworld.org
ARTE EN SUIZA	www.swissart.net
SWISS INTERNATIONAL AIR LINES	www.swiss.com
BIBLIOTECA NACIONAL SUIZA	www.snl.admin.ch
FILMOTECA SUIZA	www.cinematheque.ch
CINE SUIZO	www.swissfilms.ch





Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland
Swiss Business Hub Spain

CONSULTING

BUSINESS PARTNER SEARCH
MAJOR BUSINESS SECTORS
BUSINESS CONTACTS
POOL OF EXPERTS
LEGAL PROVISIONS
TRADE FAIRS & EVENTS
INVEST IN SWITZERLAND

CONSULTORÍA

BÚSQUEDA DE SOCIOS
SECTORES CLAVE
CONTACTOS ESTRATÉGICOS
RED DE EXPERTOS
REGLAMENTACIÓN
FERIAS Y EVENTOS
INVERSIÓN EN SUIZA



Centro Suizo de Negocios en España **Embajada de Suiza**

Calle Núñez de Balboa 35A, 7^o. E-28001 Madrid, Tel: ++34 91 432 04 66, www.osec.ch/hubspan - email: hubspan@mad.np.admin.ch